Espediente nº: 1048

**AZPILLETAKO ETA GOIKO BENTAKO UR-SAREAK LOTZEKO OBRAK PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUAREN BIDEZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA**

**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA OBRA DE CONEXIÓN DE LAS REDES DE AGUA DE AZPILLETA Y GOIKO BENTA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO**

## I. XEDEA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

## I. OBJETO Y RÉGIMEN JURIDICO

### 1. KLAUSULA. Xedea

### CLÁUSULA 1. Objeto

Prozedura honen xedea da Azpilletako eta Goiko Bentako ur-sareak lotzeko obrak egiteko kontratua esleitzea, obra publikoetako ingeniru teknikoa den Teresa Peñalba andreak Gipuzkoako Ur Kontsotzioaren enkarguz sinatutako proiektuarekin bat etorriz, SPKLren 13. artikuluarekin bat etorriz. Artikulu horrek kontratuaren bidez bete beharreko administrazio-beharrak eta kontuan hartu beharreko faktore guztiak jasotzen ditu. SPKLren 233. artikuluan eskatzen diren dokumentu guztiak biltzen ditu proiektu horrek, eta APKLEOren 124. artikulutik 134.era bitartekoetan xedatutakoa kontuan hartu da hura egiteko.

El presente procedimiento tiene por objeto la adjudicación del contrato de ejecución de las obras de conexión de las redes de agua de Azpilleta y Goiko Benta, de conformidad con el proyecto suscrito por la ingeniero técnico de obras publicas Dª Teresa Peñalba por encargo de Gipuzkoako Ur Kontsortzioa de acuerdo con el artículo 13 de la LCSP 2017, que recoge las necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato y los factores de todo orden a tener en cuenta. Dicho proyecto consta de cuantos documentos son exigidos en el artículo 233 LCSP, habiéndose contemplado en su elaboración lo dispuesto en los artículos 124 a 134 de la RGLCAP.

Kontratuaren xedea zein den, kontratua ez da lotetan banatzen; izan ere, kasu horretan, zaildu egingo litzateke obra ikuspuntu teknikotik behar bezala egitea.

El contrato no se divide en lotes por la naturaleza del objeto del mismo, ya que en tal caso dificultaría la correcta ejecución de la obra desde el punto de vista técnico.

Obraren xedea lotetan banatzen ez denez, idatzitako proiektua errespetatuz instalazioa behar bezala gauzatzen dela bermatu nahi da.

Al no dividir en lotes el objeto de la obra, se pretende garantizar la correcta ejecución respetando el proyecto redactado, objetivo que resulta más sencillo de cumplir si se adjudica a una sola empresa contratista, ya

Helburu hori betetzea errazagoa da enpresa kontratista bakar bati esleitzen bazaio; izan ere, ikuspegi teknikotik, lanen koordinazioa erraztuko litzateke eta proiektuan adierazitako ezaugarriak eta epea bermatuko litzateke.

que, de esa forma desde un punto de vista técnico se facilitaría la labor de coordinación de los trabajos, con el fin de asegurar el cumplimiento de las características y el plazo indicado en el proyecto.

Kontratu hau CPV kode hauen arabera kodetuta dago:

El presente contrato está codificado según los siguientes códigos CPV:

CPV kode nagusia:45232150 (Ura banatzeko hodiekin lotutako lanak)

CPV código principal: 45232150 (Trabajos relacionados con tuberías de distribución de agua)

Europako Batzordearen CPV nomenklaturari dagozkion kodeak, kontratu publikoen prozedurei buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2004/17/EE eta 2004/18/EE Zuzentarauak aldatzen dituen Batzordearen 2007ko azaroaren 28ko 213/2008 (EE) Erregelamenduan jasoak.

Códigos correspondientes a la Nomenclatura CPV de la Comisión Europea recogida en el Reglamento (CE) No 213/2008 de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 que modifica el Reglamento (CE) no 2195/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo, por el que se aprueba el Vocabulario común de contratos públicos (CPV), y las Directivas 2004/17/CE y 2004/18/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre los procedimientos de los contratos públicos, en lo referente a la revisión del CPV.

**2. KLAUSULA. Araubide juridikoa**

**CLÁUSULA 2. Régimen jurídico**

Definitutako kontratuak obra-kontratuaren kalifikazioa du, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (aurrerantzean, SPKL) 13. artikuluak ezartzen duen bezala, eta izaera administratiboa, SPKLren 25. artikuluaren arabera.

El contrato definido tiene la calificación de contrato de obras, tal y como establece el artículo 13 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en adelante, LCSP) y naturaleza administrativa, de acuerdo al artículo 25 de la LCSP.

Idatzitako proiektu elektrikoaren arabera gauzatuko da obra, obra-unitateak osatzen dituzten oinarrizko materialen edo elementuen deskribapenari dagokionez. Ondorio

La obra se ejecutará según el Proyecto redactado, en todo lo referente a la descripción de los materiales básicos o elementos que forman parte de las unidades de obra. A todos los efectos, el Proyecto de obras junto con el presente

guztietarako, proiektua, Administrazio Klausula Zehatzen Agiri hau, Baldintza Teknikoen Agiria eta eranskinak kontratu-dokumentuak izango dira, eta, beraz, alderdien eskubideak eta betebeharrak arautuko dituzte, eta enpresa esleipendunak sinatu beharko ditu, adostasuna adierazteko, kontratua formalizatzeko unean.

Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, el Pliego de Prescripciones Técnicas y sus Anexos tendrán el carácter de documentos contractuales, y como tales regularán los derechos y obligaciones de las partes y deberán ser firmados en prueba de conformidad por la empresa adjudicataria en el acto de formalización del contrato.

Kontratazio-prozedura honako hauek arautuko dute: baldintza-agiri honek, SPKLk, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak edo hura ordezten duen araudiak, Estatuko obrak kontratatzeko Klausula Orokorren Agiriak (abenduaren 31ko 3854/1970 Dekretuak onartua), eta Euskal Autonomia Erkidegoko beste edozein xedapen (EAOk arautua) eta Estatuko beste edozein xedapen (EAKPk arautua).

El procedimiento de contratación se regirá en lo no previsto por el presente pliego de condiciones, por la LCSP, por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGLCAP) o normativa que la sustituya, por el Pliego de Cláusulas Administrativas Generales para la contratación de obras del Estado aprobado por Decreto 3854/1970 de 31 de diciembre (PCAG), y por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel estatal como de la Comunidad Autónoma Vasca y que resulten aplicables en el ámbito de la misma.

Ordezko gisa, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira, eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

**Informazioa gai hauei buruz: zerga, ingurumena, emakumeen eta gizonen berdintasuna, enpleguaren babesa, lan-baldintzak, lan-arriskuen prebentzioa eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratzea, desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko espezifiko bat kontratatzeko betebeharra, datuen babesa eta lehiari buruzkoa (SPKL, 129. art.).**

Erakunde hauetan, gai hauei buruz indarrean dauden betebehar eta xedapenei buruzko informazioa lor daiteke:

• Emakumeen eta gizonen

**. Información en materia fiscal, medio ambiente, igualdad de mujeres y hombres, protección del empleo, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción socio laboral de personas con discapacidad, obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad, protección de datos y competencia. (art.129 LCSP)**

En los siguientes organismos se puede obtener información de las obligaciones y disposiciones vigentes en relación con:

• Igualdad de mujeres y hombres: Organismo Autónomo EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer.

berdintasuna: EMAKUNDE-Emakumearen Euskal Erakundea erakunde autonomoa.

• Fiskalitatea: Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako lurralde historikoetako eta Nafarroako Foru Erkidegoko foru-ogasunak, eta Zerga Administrazioko Estatu Agentzia.

• Ingurumenaren babesa: IHOBE sozietate publikoa.

• Enpleguaren babesa, lan-baldintzak, laneko arriskuen prebentzioa: lan eta Justizia Saileko Lan eta Gizarte Segurantza Zuzendaritza eta OSALAN Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundea.

• Desgaitasuna duten pertsonen gizarteratzea eta laneratzea, eta desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko espezifiko bat kontratatzeko betebeharra: Lanbide erakunde autonomoa.

• Datuen babesa: datuak Babesteko Euskal Bulegoa

.- Lehiari buruzko informazioa: Lehiaren Euskal Agintaritza ( htpps:// www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/eu/)

Salaketa jartzeko/ Para poner la denuncia:

**https://www.competencia.euskadi.eus/lea/salaketak/webavc00-container/eu/**

**Kontsulta eta komunikazioetarako/ Para consultas y comunicaciones:**

**https://www.competencia.euskadi.eus/lea/kontsultak-eta-komunikazioak/webavc00-container/eu/**

**Lankidetza-postontzi anonimoa/ Correo anónima para colaborar:**

**.- https://www.competencia.euskadi.eus/lankidetza-postontzia-anonimoa/webavc00-**

• Fiscalidad: Haciendas Forales de los Territorios Históricos de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa y de la Comunidad Foral de Navarra, y Agencia Estatal de Administración Tributaria.

• Protección del medio ambiente: Sociedad Pública IHOBE.

• Protección del empleo, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales: Dirección de Trabajo y Seguridad Social del Departamento de Trabajo y Justicia e Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales OSALAN.

• Inserción socio-laboral de las personas con discapacidad y obligación de contratar un número o porcentaje específico de personas con discapacidad: Organismo Autónomo LANBIDE.

• Protección de datos: Agencia Vasca de Protección de Datos de Euskadi.

.- Información sobre la competencia: Autoridad Vasca de la Competencia ( htpps:// www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/eu/)

Salaketa jartzeko/ Para poner la denuncia:

**https://www.competencia.euskadi.eus/lea/salaketak/webavc00-container/eu/**

**Kontsulta eta komunikazioetarako/ Para consultas y comunicaciones:**

**https://www.competencia.euskadi.eus/lea/kontsultak-eta-komunikazioak/webavc00-container/eu/**

**Lankidetza-postontzi anonimoa/ Correo anónima para colaborar:**

**.- https://www.competencia.euskadi.eus/lankidetza-postontzia-anonimoa/webavc00-container/eu/**

JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE

**container/eu/**

KONTRATATU BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA

Txostenean jasota dago zer arrazoirengatik egingo duen administrazio honek agiri honen xede den kontratua.

CONTRATAR

En la memoria constan las razones que han llevado a esta Administración a la celebración del contrato a que se refiere el presente pliego.

**3. KLAUSULA. Izapideak eta esleipen-prozedura**

Kontratua SPKLren 159.1 artikuluan aurreikusitako prozedura ireki sinplifikatuaren bidez esleituko da.

Proposamenak baloratzeko eta kontratua esleitzeko, formula matematikoak erabiliko dira: prezioa 100 pto irizpide horiek kontratuaren xedearekin zuzenean lotuta daude, SPKLren 145. artikuluarekin eta administrazio-agiri honetan jasotakoarekin bat etorriz.

**CLÁUSULA 3. Tramitación y procedimiento de adjudicación**

La adjudicación del contrato se llevara a cabo por el procedimiento abierto simplificado previsto en el artículo 159.1 de la LCSP.

La valoración de las proposiciones y la adjudicación del contrato se realizarán utilizando formulas matemáticas: precio 100 ptos. Dicho criterios están directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con el artículo 145 de la LCSP y con lo contenido en el presente Pliego Administrativo.

**4. KLAUSULA. Kontratatzailearen profilera sartzeko modua**

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren SPKLren 63. artikuluaren arabera, beharrezko dokumentazioaren bidez kontratu-jardueraren gardentasuna eta sarbide publikoa bermatze aldera, Oñatiko Udalaren kontratatzaile-profilean publikoki sartzeko modua honako helbide hau da: https://www.oñati.eus/es/tramites/perfil-de-contratante

**CLÁUSULA 4. Forma de acceso al Perfil del Contratante**

De conformidad con el art. 63 de la LCSP, a efectos de asegurar la transparencia y acceso público a la actividad contractual a través de la documentación necesaria, se establece que, la forma de acceso público al perfil de contratante del Ayuntamiento de Oñati es a través de la dirección: https://www.oñati.eus/es/tramites/perfil-de-contratante

**5. KLAUSULA. Jakinarazpenak**

Jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez egingo dira, bai kontratatzailearen profilean argitaratuz, bai jakinarazpen elektronikoaren bidez, lizitatzaileak emandako helbide elektronikoan, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian jasotako baldintzetan.

**CLÁUSULA 5. Notificaciones**

La práctica de las notificaciones y comunicaciones se realizará por medios electrónicos, bien por medio de su publicación en el perfil de contratante, bien por medio de notificación electrónica en la dirección de correo electrónico facilitada por el licitador, en los términos recogidos en la D.A. Decimoquinta de la LCSP.

**6. KLAUSULA. Kontratazio-organoa**

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 2. Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera, Alkatetzak izango du kontratazio hau egiteko ahalmena.

Kontratazio-organo horrek du administrazio-kontratua esleitzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea. Horiek guztiak bat datoz araudi aplikagarriarekin. Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta enpresa esleipendunak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpugnatzeko.

**CLÁUSULA 6. Órgano de contratación**

Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2ª la LCSP, la competencia para la presente contratación corresponde a la Alcaldía.

El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable.

Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la empresa adjudicataria a su impugnación ante la jurisdicción competente.

**7. KLAUSULA. Kontratazio-mahaia**

Kontratazio-mahaia honela osatuko da:

- Presidentea: Oñatiko Udaleko

**CLÁUSULA 7. Mesa de contratación**

La mesa de contratación se compone de la siguiente forma:

- Presidente: La Alcaldesa del

alkatea. Izaro Elorza Arregui, edo haren ordezkoa
- Kideak:
  - Udal-idazkaria. Iñigo Roldan Catalan edo haren ordezkoa
  - Udaleko kontu-hartzailea. Paskual Elustondo Darpon edo haren ordezkoa
  - Oñatiko Udaleko Nekazaritza eta Auzoetako teknikaria. Aitor Gerenabarrena edo haren ordezkoa

- Mahaiko idazkaria: Administrazio Orokorreko teknikaria Jesus Mª Madinabeitia Jauregui edo haren ordezkoa

Ayuntamiento de Oñati. Izaro Elorza Arregui, o persona que le sustituya
- Vocales:
  - Secretario municipal. Iñigo Roldan Catalan o persona que le sustituya
  - Interventor del Ayuntamiento. Paskual Elustondo Darpon o persona que le sustituya
  - Técnico de Agricultura y Barrios del Ayuntamiento de Oñati. Aitor Gerenabarrena o persona que le sustituya

- Secretario/a de la Mesa: Tecnico de Administracion General, Jesus Mª Madinabeitia Jauregui o persona que le sustituya

**II. AURREKONTUA ETA BALIO ZENBATETSIA**

**8. KLAUSULA. Aurrekontua**

1. Oñatiko Udalaren kontratazio-organoak kontratuaren arabera konprometitu dezakeen gehieneko gastu-muga 207.492,87 eurokoa da (BEZ barne).

2.- Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua, lizitatzaileek hobetu ahal izango dutena, honako hau da:

Lizitazio mota edo oinarria: 171.481,71 € BEZ gabe
**Guztira:** 207.492,87 **€ ( BEZ barne)**

3. Ondorio guztietarako, kontratuaren

**II. PRESUPUESTO Y VALOR ESTIMADO**

**CLÁUSULA 8. Presupuesto**

1. El presupuesto máximo de licitación que opera como límite de gasto que en virtud del contrato puede comprometer el órgano de contratación del Ayuntamiento de Oñati es de 207.492,87 € (IVA incluido).

2.- El presupuesto base de licitación, que podrá ser mejorado por los licitadores en sus ofertas, es el siguiente:

Tipo o Base de Licitación: 171.481,71 € ( Sin IVA)
**Importe total:** 207.492,87 **€ ( Con IVA)**

3. A todos los efectos, se entenderá que el

prezioan sartzen dira enpresa kontratistak kontratatutako obra normaltasunez gauzatzeko egin behar dituen zuzeneko eta zeharkako gastu guztiak, hondakinen kudeaketari dagokion estimazioa barne estimazio hori 919,28 €-koa da (+ BEZ).

4. Kontratua esleitzeko prezioa ezin izango da, inola ere, lizitaziorako gehieneko prezioa baino handiagoa izan. Ezetsi egingo dira aurrekontu hori gainditzen duten proposamen ekonomikoak edo lizitazio hau arautzen duten pleguetan jasotzen diren zereginen zati bati buruzkoak baino ez direnak.

5. Lizitazio honen ondorioz sortuko den kontratua 2022. urterako izango da soilik.

6. Kontratuaren zenbatekoa 2022ko Udal Aurrekontuko 1.1104.601.410.00.01.2022( 1839) partidaren kargura ordainduko da, eta bere lotura-mailaren kontura. Oñatiko Udalak onartutako zenbatekora arteko kreditu nahikoa dago, eta kontratua finantzatzeko aukera ematen duten ekarpenen erabilgarritasun osoa egiaztatuta geratzen da.

precio del contrato comprende todos los gastos directos e indirectos que la empresa contratista deba realizar para la normal ejecución de la obra contratada, incluida la estimación correspondiente a la Gestión de residuos, valorada en 919,28 € + IVA.

4. En ningún caso el precio de adjudicación del contrato podrá ser superior al precio máximo de licitación. Las propuestas económicas que superen dicho presupuesto o que solo se refieran a parte de las tareas que se recogen en los Pliegos que regulan la presente licitación serán desestimadas.

5. El contrato que surja a raíz de la presente licitación alcanzará únicamente a la anualidad 2022.

6. El importe del contrato se abonará con cargo a la partida 1.1104.601. 410.00.01.2022( 1839) del vigente Presupuesto Municipal del ejercicio 2022 y a cuenta de su nivel de vinculación, existiendo crédito suficiente hasta el importe aprobado por el Ayuntamiento de Oñati, quedando acreditada la plena disponibilidad de las aportaciones que permiten financiar el contrato.

**9. KLAUSULA. Prezioak berrikustea**

1. Enpresa kontratistak bere gain hartuko du kontratua gauzatzeak dakarren arriskua.

2. Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berrikustea.

**CLÁUSULA 9. Revisión de Precios**

1. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista.

2. En éste contrato no procede la revisión de precios.

**10. KLAUSULA. Balio zenbatetsia**

**CLÁUSULA 10. Valor estimado**

Kontratuaren balio zenbatetsia, SPKLren 101. artikuluan aurreikusitakoaren arabera zehaztua, 171.481,71 **eurokoa** da (BEZik gabe).

El valor estimado del contrato, determinado de conformidad con lo previsto en el artículo 101 de la LCSP, asciende a 171.481,71 **€** (IVA no incluido).

**III. IRAUPENA**

**III. DURACIÓN**

**11. KLAUSULA. Iraupena**

**CLÁUSULA 11. Duración**

Kontratua gauzatzeko epea **12 astetakoa** izango da, zuinketaren egiaztapen-akta izenpetzen den egunaren biharamunetik aurrera.

El plazo de ejecución del contrato será de 12 **semanas,** a contar desde el día siguiente al de suscripción del acta de comprobación del replanteo.

Kontratista berandutze-egoeran egongo da aipatutako epea igarotzeagatik, eta ez da beharrezkoa izango Administrazioak aldez aurretik agindeirik egitea.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

**IV. INFORMAZIOA, JARRAIPENA ETA KONTROLA**

**IV. INFORMACIÓN, SEGUIMIENTO Y CONTROL**

**12. KLAUSULA. Informazioa**

**CLÁUSULA 12. Información**

SPKLren 159.2 artikuluan oinarrituta, lizitazio-iragarkia Oñatiko Udalaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Eskaintza aurkezteko behar den dokumentazio guztia bitarteko elektronikoen bidez egongo da eskuragarri, iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratzen den egunetik aurrera.

En base al artículo 159.2 de la LCSP, el anuncio de licitación se publicará en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Oñati. Toda la documentación necesaria para la presentación de la oferta estará disponible por medios electrónicos desde el día de la publicación del anuncio en dicho perfil de contratante

**13. KLAUSULA. Jarraipena eta kontrola**

Prozedura honen ohiko jarraipena eta kontrola Aitor Gerenabarrenak (Oñatiko Udala) egingo du, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren SPKLren 62.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, zuzendari fakultatiboak beteko ditu kontratuaren arduradunaren ahalmenak, aipatutako legearen 237.etik 246.era bitarteko artikuluetan xedatutakoarekin bat etorriz, eta, gainera, honako eginkizun hauek izango ditu, hitzartutako prestazioa behar bezala egiten dela ziurtatzeko:

a) Beharrezkoak diren bilerak sustatu eta deitzea, kontratuaren xedea gauzatzerakoan edozein gorabehera konpontzeko, interes publikoei hobekien komeni zaien moduan.

b) Kontratua gauzatzean sortutako gorabeherak ebaztea, HAKLEOren 97. artikulua.

c) Kalte-galerak erreklamatzeko eta behin betiko bermea konfiskatzeko espedienteetan txostenak egitea.

d) Hala badagokio, kontratuaren luzapena proposatzea.

e) Harrera partzial eta/edo osoen aurretik informazioa ematea.

f) Bermeak itzultzeko edo ezerezteko espedienteei buruzko txostenak egitea.

g) Gauzatzeko epea luzatzea proposatzea.

h) Berme-epea bete dela jakinaraztea.

i) Kontratua gauzatzeko adierazitako baldintza bereziak eta funtsezkoak betetzeari buruzko informazioa

**CLÁUSULA 13. Seguimiento y control**

El seguimiento y control ordinario del presente procedimiento se realizará por Aitor Gerenabarrena (Oñatiko Udala) De conformidad con lo dispuesto en el art. 62.2 de la LCSP las facultades de responsable del contrato serán ejercidas por el Director Facultativo conforme con lo dispuesto en los artículos 237 a 246 de la citada ley correspondiéndole, además, las siguientes funciones, con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada:

a) Promover y convocar las reuniones que resulten necesarias al objeto de solucionar cualquier incidente en la ejecución del objeto del contrato en los términos que mejor convenga a los intereses públicos.

b) Resolver las incidencias surgidas en la ejecución del contrato, siguiendo el procedimiento establecido en el art. 97 del RGCAP.

c) Informar en expedientes de reclamación de daños y perjuicios y de incautación de la garantía definitiva.

d) Proponer, en su caso, la prórroga del contrato.

e) Informar con carácter previo a las recepciones parciales y/o totales.

f) Informar en expedientes de devolución o cancelación de garantías.

g) Proponer la ampliación del plazo de ejecución estipulado.

h) Informar sobre el cumplimiento de plazo de garantía.

i) Informar sobre el cumplimiento de las

ematea.

j) Ziurtagiriak emateko kontratatutako prestazioak ondo emateko eskaerei buruzko txostenak egitea.

k) Kasu bakoitzean egokiak diren jarraibideak ezartzea, eta edozein unetan eskatu ahal izango dio esleipendunari kontratuaren xedearen gauzatze-egoerari, esleipendunaren betebeharrei eta epeak eta jarduketak betetzeari buruzko informazioa.

l) Premiazko kasuetan, behar diren neurriak hartzea itundutakoa behar bezala betetzeko edo berreskuratzeko, edo kontratistak edo haren mendeko pertsonek kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen duten edo oztopatzen duten ekintzak edo ez-egiteak egiten dituztenean; horren berri eman beharko dio kontratazio-organoari.

m) urterokoen berregokitzapenak proposatzea, HAKLEOren 96. artikulua.

n) Prestazioaren betearazpena eteteari buruzko proposamenak egitea eta txostena egitea.

o) Harrera-egintzetara joatea eta betetze-mailaren adostasuna edo desadostasuna egiaztatzen duten jasotze-aktak sinatzea.

p) Kontratistari jarraibideak ematea, betiere, horrek kontratuaren xedea aldatzen ez badu eta indarrean dauden xedapenen edo baldintza-agirietatik eta gainerako kontratu-agirietatik eratorritakoen aurka egiten ez badu.

q) Azpikontratatutako prestazioaren zatia ikuskatzea, kontratazio-organoari horren berri emanez.

**V. GAITASUNA ETA KAUDIMENA**

condiciones especiales y esenciales señaladas para la ejecución del contrato.

j) Informar sobre solicitudes de buena ejecución de prestaciones contratadas para la expedición de certificaciones.

k) Establecer las directrices oportunas en cada caso, pudiendo requerir al adjudicatario, en cualquier momento, la información que precise acerca el estado de ejecución del objeto del contrato, de las obligaciones del adjudicatario, y del cumplimiento de los plazos y actuaciones.

l) Acordar, en caso de urgente necesidad, las medidas precisas para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución de lo pactado, o cuando el contratista, o personas de él dependientes, incurra en actos u omisiones que comprometan o perturben la buena marcha del contrato, debiendo dar cuenta al órgano de contratación.

m) Proponer los reajustes de anualidades de conformidad con el art. 96 del RGCAP.

n) Proponer e informar respecto de la suspensión de la ejecución de la prestación.

o) Asistir a los actos de recepción y suscribir la/s Acta/s de Recepción que acrediten la conformidad o disconformidad en el cumplimiento.

p) Dirigir instrucciones al contratista siempre que no suponga una modificación del objeto del contrato ni se oponga a las disposiciones en vigor o a las derivadas de los Pliegos y demás documentos contractuales.

q) Inspeccionar la parte de la prestación subcontratada informando al órgano de contratación.

**V. CAPACIDAD Y SOLVENCIA**

**14. KLAUSULA. Kontratatzeko gaitasuna**

Honako alderdi hauek egiaztatzen dituzten Espainiako edo atzerriko pertsona fisiko edo juridikoek aurkeztu ahal izango dituzte eskaintzak kontratuaren xede den lizitazioan, aurrerago zehazten den moduan:

- Jarduteko gaitasun osoa dutela.

- Pertsona juridikoen kasuan, kontratuaren prestazioak beren estatutuen edo sorrerako arauen arabera berezko dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan daudela.

- Ez daudela kontratatzeko debekatutako inguruabarren eraginpean, SPKLren 71. artikuluan xedatutakoaren arabera.

- Kaudimen ekonomiko eta finantzario eta tekniko edo profesional egokia dutela.

- Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskadiko Erregistroan inskribatuta egotea, SPKLren 159.4 artikuluan prozedura ireki sinplifikaturako eskatzen den bezala.

- Ezin izango dute lizitazioan parte hartu kontratazio honen zehaztapen teknikoak egiten parte hartu duten enpresek, baldin eta parte-hartze horrek lehia askea eragozten badu edo pribilegiozko tratua badakar gainerako enpresa lizitatzaileen aldean.

.- Lizitatzaileen arteko kolusioa berariaz debekatuta dago Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legean (LDL), 1. artikuluan, arau-hauste oso astuntzat jota. Enpresari bere negozio-bolumen osoaren %

**CLÁUSULA 14. Capacidad para contratar**

Podrán presentar ofertas en la licitación objeto del contrato y en la forma que se especifica más adelante, las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que acrediten los siguientes extremos:

- Que poseen plena capacidad de obrar.

- Que, en el caso de las personas jurídicas, las prestaciones del contrato están comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

- Que no están afectados por ninguna de las circunstancias prohibidas para contratar, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 71 de la LCSP.

- Que disponen de la adecuada solvencia económica y financiera y técnica o profesional.

- Que estén inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi, tal como se exige, para el procedimiento abierto simplificado, en el artículo 159.4 de la LCSP.

-No podrán concurrir a la licitación las empresas que hayan participado en la elaboración de las especificaciones técnicas de la presente contratación, siempre que dicha participación pueda provocar restricciones a la libre concurrencia o suponer un trato privilegiado con respecto al resto de las empresas licitadoras.

.- La colusión entre licitadores está expresamente prohibida en el artículo 1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia (LDC), como infracción muy grave. Puede suponer una sanción a

10eko zehapena ezartzea ekar dezake, edo, bolumen hori zehaztu ezin bada, 10 milioi euro arteko zehapena. Jokabide hori enpresei edo enpresa kontrolatzen duten pertsonei ere egotzi ahal izango zaie. LDLren 61.-63..artikuluak.

LEA/AVCk zehapenaren zenbatekoa kendu edo murriztu diezaioke kartel batean inplikatutako enpresa bati, erruki-eskaera bat aurkezten badu LEA/AVCren aurrean. Horretarako, froga-elementuak aurkeztu beharko ditu, zehapen-espediente bat hasteko edo hari buruzko ikerketa-ekintzak gauzatzeko bidea emango dutenak. LDLren 65. eta 66. artikuluak.

Era berean, legezko ordezkari bakoitzari edo akordio edo erabakian esku hartu duten zuzendaritza-organoetako kide bakoitzari 60.000 eurora arteko isuna ere jartzeko aukera egongo da.

Lehiaren faltsutzea ere tipifikatuta dago Zigor Kodearen 262. artikuluan, honako hau xedatzen baitu: lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzen dituztenek urte batetik hiru urtera bitarteko espetxe-zigorrak jaso ahal izango dituzte, hamabi hilabetetik hogeita laura bitarteko isunak, eta enkante judizialetan lizitatzeko desgaikuntza berezia, bai eta, hala badagokio, administrazio publikoekin kontratatzeko desgaikuntza berezia ere, hiru urtetik bost arteko epean.

Lehia faltsutzeagatik zehatutako lizitatzaileei administrazio publikoekin kontratatzeko debekua ezarri ahal izango zaie (SPKLren 71.-73. Artikuluak

Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko, 15. klausulan ezarritako bitartekoak erabiliko dira.

la empresa del 10% de su volumen de negocio total o, en el caso de que dicho volumen no pueda determinarse, una sanción de hasta 10 millones de euros. Esta conducta también será imputable a las empresas o a las personas que controlan la empresa. Artículos 61 a 63 LDC.

La LEA/AVC puede restar o reducir la cuantía de la sanción a una empresa implicada en un cártel si presenta una solicitud de RUEGO ante la LEA/AVC. Para ello deberá aportar elementos probatorios que permitan iniciar un expediente sancionador o llevar a cabo acciones de investigación sobre el mismo. Artículos 65 y 66 de la LDC.

Asimismo, se podrá imponer una multa de hasta 60.000 euros a cada representante legal o miembro de los órganos directivos que hayan intervenido en el acuerdo o decisión.

El falseamiento de la competencia también está tipificado en el artículo 262 del Código Penal, que dispone que quienes modifiquen los precios en los concursos y subastas podrán ser castigados con penas de prisión de uno a tres años, multas de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para licitar en subastas judiciales e inhabilitación especial para contratar, en su caso, con Administraciones Públicas por tiempo de tres a cinco años.

Los licitadores sancionados por falseamiento de la competencia podrán ser sancionados con la prohibición de contratar con las Administraciones Públicas (artículos 71 a 73 LCSP).

La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 15.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra alguna de sus personas miembros, deberá justificar

Halaber, beren kabuz edo baimendutako pertsona batek ordezkatuta egin ahal izango dute, horretarako emandako ahalorde askietsiaren bidez. Pertsona juridiko baten ordezkari gisa kide bat aurkezten bada, agiri bidez justifikatu beharko du horretarako ahalmena duela. Kasu batean zein bestean, ordezkariari eragiten diote aipatutako kontratatzeko ezintasunaren arrazoiek.

Pertsona horiek, halaber, kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko eska daitekeen enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduki beharko dute.

documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la persona representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Dichas personas deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

**15. KLAUSULA. Kaudimena egiaztatzea**

Eskatutako kaudimena baduela egiaztatu beharko du, honako bide hauek erabiliz:

1. Ekonomia- eta finantza-kaudimena:

Lizitatzailearen urteko negozio-bolumena egiaztatu beharko da. Amaitutako azken hiru urteetatik negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, kontratuaren balio zenbatetsiaren halako bat eta erdi izan beharko du gutxienez.

2. Gaitasun teknikoa edo profesionala:

Azken bost urteetan egindako obren

**CLÁUSULA 15. Acreditación de la solvencia**

Se deberá acreditar estar en posesión de la solvencia exigida, a través de los siguientes medios:

1. Solvencia económica y financiera:

Deberá acreditarse por el volumen anual de negocios del licitador que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos una vez y media el valor estimado del contrato.

2. Solvencia técnica o profesional:

Relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, avalada

zerrenda, ondo burutu izanaren egiaztagiriarekin; ziurtagiri horietan adieraziko dira obren zenbatekoa, datak eta lekua, eta zehaztuko da lanbidearen arauen arabera egin ziren eta ondo amaitu ziren; hala bada, agintaritza eskudunak zuzenean jakinaraziko dizkio kontratazio-organoari ziurtagiri horiek.

por certificados de buena ejecución; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras y se precisará si se realizaron según las reglas por las que se rige la profesión y se llevaron normalmente a buen término; en su caso, dichos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Gutxieneko baldintza izango da exekuzio handieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa kontratuaren balio zenbatetsiaren berdina edo handiagoa izatea, kontratuari dagokionaren sailkapen-talde edo -azpitalde berekoak direnean, edo kontraturako talde edo azpitalde garrantzitsuenekoak direnean, azpitalde desberdinetako lanak barne hartzen baditu.

El requisito mínimo será que el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al menos una vez el valor estimado del contrato en obras que sean del mismo grupo o subgrupo de clasificación que el correspondiente al contrato o del grupo o subgrupo más relevante para el contrato si este incluye trabajos correspondientes a distintos subgrupos.

Ondorio horietarako, obra-kontratistaren eskumendeko atzerriko sozietate batek gauzatutako obrak kontratistak berak zuzenean egindakoen izaera bera izango dute, baldin eta kontratistak zuzenean edo zeharka haren kontrola badu, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako moduan. Kontratista partaide den atzerriko sozietate batek gauzatutako obrak direnean, baldintza hori bete gabe, kontratistari egotz dakiokeen esperientzia gisa onartuko da soilik sozietate partaidetuak gauzatutako obra, hark haren kapital sozialean duen partaidetzaren proportzioan.

A estos efectos, las obras ejecutadas por una sociedad extranjera filial del contratista de obras tendrán la misma consideración que las directamente ejecutadas por el propio contratista, siempre que este último ostente directa o indirectamente el control de aquella en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. Cuando se trate de obras ejecutadas por una sociedad extranjera participada por el contratista sin que se cumpla dicha condición, solo se reconocerá como experiencia atribuible al contratista la obra ejecutada por la sociedad participada en la proporción de la participación de aquel en el capital social de esta.

Kontratista enpresa sortu berria bada, hau da, bost urte baino gutxiago baditu, gaitasun teknikoa egiaztatzeko aitorpen bat aurkeztu beharko du, lanak egiteko zer makina, material eta ekipo tekniko dituen adierazten duena. Horrekin batera, dagozkion

Cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará con una declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que dispondrá para la ejecución de los trabajos, a la que se adjuntará la documentación acreditativa

egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu.

3. Enpresen sailkapena:

Gaitasun tekniko eta finantzarioaren eta tekniko eta profesionalaren betekizunak egiaztatzeko, enpresa-sailkapen hau ere egiaztatu beharko da:

E taldea (Hidraúlicas)

1 azpitaldea ( hornidurak eta saneamenduak)

2. Kategoria

Aurreko baldintzak betetzen direla agiri honen 16. eta 23. klausuletan ezarritako unean eta moduan egiaztatuko da.

correspondiente.

3. Clasificación empresarial:

La acreditación de requisitos de solvencia técnica y financiera y técnica y profesional también podrá realizarse acreditando la siguiente clasificación empresarial:

Grupo E ( HIdraulikak)

Subgrupo 1 (abastecimientos y saneamientos)

Categoría: 2

La acreditación del cumplimiento de los requisitos anteriores se realizará en el momento y forma previstos en las clausulas 16 y 23 del presente pliego.

**VI. PROPOSAMENAK AURKEZTEA**

**16. KLAUSULA. Proposamenen ezaugarriak**

Parte hartzeko eskabidea eta, hala badagokio, proposamena aurkezteak esan nahi du:

- Plegu honetako, Proiektuko eta gainerako kontratu-agirietako klausulak osorik eta inolako salbuespen edo erreserbarik gabe onartzea, baldintzarik gabe.

- Erantzukizunpeko adierazpena,

**VI. PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES**

**CLÁUSULA 16. Características de las proposiciones**

La presentación de la solicitud de participación y, en su caso, de la proposición supone:

- La aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego, del Proyecto y del resto de los documentos contractuales, en su totalidad y sin salvedad o reserva alguna.

-La declaración responsable de la exactitud

aurkeztutako datu guztiak zehatzak direla eta kontratazioaren xede diren prestazioak kontratatzeko eskatzen diren baldintza guztiak betetzen dituela adierazten duena.

- Kontratazioko Mahaiari eta Organoari baimena ematea Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskadiko Erregistroan edo Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko.

de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación de las prestaciones objeto de la contratación.

-La autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos recogidos en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi o en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público.

Eskaintzak aurkezteko epean, Udalak enpresa interesatu orori jakinaraziko dio eskaintzak non dauden, bai eta aplikatu beharreko dokumentazioari eta araudiari buruzko informazioa ere. Ondorioz, lursaila, obraren inguruabarrak, kontratuaren edozein baldintza, haren parte diren dokumentu erantsiak edo aplikatu beharreko legeria edo arauak ez ezagutzeak ez du enpresa kontratista horiek betetzetik salbuetsiko.

El Ayuntamiento, durante el plazo de presentación de ofertas, facilitará a cualquier empresa interesada que lo solicite su emplazamiento e información sobre la documentación y normativa aplicable. En consecuencia la alegación de desconocimiento del terreno, de las circunstancias de la obra, así como del contrato en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos que forman parte del mismo o de la legislación o normas aplicables, no eximirá a la empresa contratista de su cumplimiento.

Prozedura honetan ezin izango dute parte hartu kontratuaren zehaztasun teknikoak finkatzen edo kontratua prestatzeko agiriak idazten parte hartu duten enpresek, edo kontratazio-organoari kontratazio honen prozedura prestatzeko aholkuak eman dizkiotenek, baldin eta parte-hartze horrek lehia faltsutzen badu edo pribilegiozko tratua jasotzea badakar gainerako enpresa lizitatzaileekiko.

No podrán concurrir en este procedimiento, las empresas que hayan participado en la elaboración de las especificaciones técnicas o de los documentos preparatorios del contrato o hubieran asesorado al órgano de contratación durante la preparación del procedimiento de la presente contratación, siempre que dicha participación pueda falsear la competencia o suponer un trato privilegiado con respecto al resto de las empresas licitadoras.

Enpresa lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du. Era berean, ezin izango du proposamenik izenpetu beste enpresa batzuekin aldi baterako elkartuta, banaka egin badu. Arau horiek hautsiz gero, aurkeztutako proposamen

Cada empresa licitadora no podrá presentar más que una sola proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras empresas, si lo ha hecho individualmente. La infracción de estas normas dará lugar automáticamente a la no admisión de todas las proposiciones por

guztiak ez dira automatikoki onartuko.

**17. KLAUSULA. Proposamenak aurkezteko tokia eta modua**

Lizitazio eta kontratazio elektronikoko sistemak parte hartzeko proposamenak eta eskaerak aurkezteko, dokumentuak bidali eta jasotzeko eta kontratuak sinatzeko aukera ematen du, eta Administrazioaren atari instituzionaletik eskura daiteke, honako helbide honetan: www.oñati.eus

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, udaletxeko Herritarren Arreta Zerbitzuan aztertu ahal izango da, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian, kontratuaren iragarkia Oñatiko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita egun baliodun guztietan, harik eta eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den arte.

Era Berean, pleguak eta dokumentazio osagarria eskuratzeko ere bertan egin ahalko da.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, helbide honetara joan:

"OÑATIKO UDALA, Foruen Enparantza 1, 20560 OÑATI. Erreferentzia: **AZPILLETAKO ETA**

ella presentadas.

**CLÁUSULA 17. Lugar y forma en la que deben presentarse las proposiciones**

El sistema de licitación y contratación electrónicas permite presentar proposiciones y solicitudes de participación, enviar y recibir documentos y firmar contratos, y se encuentra accesible a través del portal institucional de la Administración, en la dirección que a continuación se indica: www.oñati.eus

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Servicio de Atención Ciudadana de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Oñati y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Asimismo, el acceso a los pliegos y a la documentación complementaria, en su caso, podrá realizarse a través del mismo.

Para contactar con la Unidad de Contratación, dirigirse a:

"AYUNTAMENTO DE OÑATI, Foruen enparantza 1, 20560 OÑATI. Referencia: - CONTRATACIÓN OBRAS de ejecución de **OBRA DE CONEXIÓN DE LAS REDES DE AGUA DE AZPILLETA Y GOIKO BENTA** mediante fax (943 783069) o correo electrónico (idazkaritza@onati.eus).

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria

**GOIKO BENTAKO UR-SAREAK LOTZEKO OBREN** KONTRATAZIOA -", fax (943 783069) edo posta elektroniko bidez (idazkaritza@onati.eus ) .

Lizitatzaileek informazio gehigarria eskatzen badute klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz, jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago emango zaie informazio gehigarri hori beranduenez, baldin eta gutxienez proposamenak jasotzeko muga-eguna baino 12 egun lehenago egin badira eskariak.

SPKLren 136.2 eta 136.3 artikuluetan xedatutakoaren arabera, klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria aipatutako epeetan entregatzerik izan ez bada, edo eskaintzak egiteko aldez aurretik lanen tokian bertan bisita egin behar bada edo klausula-agiriari erantsitako dokumentazioa in situ kontsultatu behar bada, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da, ukitutako hautagaiek eskaintzak egiteko behar duten informazio guztia jasotzeko egokitzat jotzen den adina.

Parte hartzeko proposamen eta eskabideak lizitazio eta kontratazio elektronikoko sistema horren bidez aurkeztuko ditu lizitatzaileak edo haren ordezkariak, eta proposamenak aurkezteko ezarritako epearen azken egunera arte aurkeztu ahal izango dira. Epearen azken eguna baliogabea bada, hurrengo egun baliodunera luzatuko da epea.

Behin dokumentazioa entregatuta, ezingo da jaso. Plegu honetan gutun-azal bakoitzerako adierazitakoez

que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 12 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 136.2 y 3 de la LCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta in situ de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.

La presentación de proposiciones y solicitudes de participación se llevará a cabo utilizando dicho sistema de licitación y contratación electrónicas por la licitadora o persona que ostente su representación, y podrá realizarse hasta el último día del plazo señalado para la presentación de proposiciones. Si el último día del plazo fuera inhábil, éste se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

Una vez entregada la documentación, ésta no podrá ser retirada. No serán admitidas aquellas proposiciones cuyos sobres contengan documentación distinta a la indicada en este pliego para cada sobre.

Plazo: Las proposiciones se presentarán en el plazo de veinte días hábiles, contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Perfil del

bestelako dokumentazioa duten gutun-azalak dituzten proposamenak ez dira onartuko.

Epea: proposamenak hogei egun balioduneko epean aurkeztuko dira, lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Lizitatzaileek eskaintzetako zein dokumentu (edo horietako zein zati) edo datu diren "konfidentzialak" adierazi beharko dute, eta ezin izango dira onartu eskaintzaren dokumentu edo datu guztien konfidentzialtasun-adierazpen orokorrak. Konfidentziala dela argi eta garbi adierazi beharko da (gaininprimatuta, alde batera utzita edo argi eta garbi identifika daitekeen beste edozein modutan) izaera hori duen dokumentuan bertan, eta, gainera, izaera hori justifikatzen duten arrazoiak adierazi beharko dira. Ez dira konfidentzialtzat joko lizitatzaileek berariaz halakotzat jo ez dituzten dokumentuak.

Parte hartzeko baldintzak betetzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpenen aurkezpena zuzendu egingo dute lizitatzaileek, kontratazio-organoaren edo kontratazio-mahaiaren mendeko zerbitzuek hala eskatuta, aurkeztu ez bada edo aurkeztutakoa behar bezala beteta ez badago. Era berean, kontratua esleitu aurretik parte hartzeko baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak falta badira edo osorik aurkeztu ez badira, esleipendun izateko proposatu denak zuzendu ahal izango du. Bi kasuetan, 3 egun balioduneko epea emango zaio lizitatzaileari, zuzentzeko errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Eskatutakoa epe barruan zuzentzen ez

contratante.

Los licitadores deberán indicar qué documentos (o parte de los mismos) o datos incluidos en las ofertas tienen la consideración de "confidenciales", sin que resulten admisibles las declaraciones genéricas de confidencialidad de todos los documentos o datos de la oferta. La condición de confidencial deberá reflejarse claramente (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma claramente identificable) en el propio documento que tenga tal condición, señalando, además, los motivos que justifican tal consideración. No se considerarán confidenciales los documentos que no hayan sido expresamente declarados como tales por los licitadores.

La presentación de declaraciones responsables de cumplimiento de requisitos de participación será objeto de subsanación por los licitadores a requerimiento de los servicios dependientes del órgano de contratación o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. Igualmente, el propuesto como adjudicatario podrá subsanar la falta o incompleta presentación de los documentos acreditativos del cumplimiento de los requisitos de participación que le sean requeridos con carácter previo a la adjudicación del contrato. En ambos casos se concederá al licitador un plazo de 3 días hábiles, a contar desde el siguiente al de la recepción del requerimiento de subsanación.

Si no se subsanase en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderán que el licitador desiste de su oferta.

Las proposiciones se presentarán en DOS **ARCHIVOS ELECTRÓNICOS,** en el

bada, kontratazio-organoak edo kontratazio-mahaiak ulertuko du lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzan.

Proposamenak BI **ARTXIBO ELEKTRONIKOTAN** aurkeztuko dira, eta fitxategi bakoitzaren barruan edukia fitxategi bereizi batean jasoko da, ondoren adierazten dena zenbakiz adierazita (APKLEO, 80.1 art.):

1) "1. FITXATEGIA – DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA
2) "2. FITXATEGIA, ESKAINTZA EKONOMIKOA

   Fitxategiak lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatu beharko ditu nahitaez.

Fitxategi bakoitzean honako agiri hauek sartuko dira:

**1. ARTXIBOA – DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA**

Agiri honen **II. eranskinean** dagoen agiria ere aurkeztu beharko da, behar bezala beteta. **. EKAB DOKUMENTUA ( II. eranskina)**

a) Erregulazio harmonizatuko kontratua bada (SARA): elektronikoki inportatutako **EKAB** dokumentua, "EKAB fitxategia" deskargatu ondoren (ikus jarraibideak XII. eranskinean).

b) Erregulazio harmonizatuaren mende ez dagoen kontratuaren kasuan (SARA EZ): **EKAB** dokumentua eskuz beteta.

interior de cada archivo se hará constar en fichero independiente su contenido, enunciando numéricamente lo que a continuación se indica (art 80.1 RGLCAP):

1) "ARCHIVO Nº 1 – DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA
2) "ARCHIVO Nº 2 – OFERTA ECONÓMICA
3)

Los archivos deberán estar, necesariamente, firmados por el licitador o persona que le represente.

En cada uno de los archivos se incluirá la documentación que a continuación se indica:

**ARCHIVO Nº 1 – DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA**

Se incluirá, debidamente cumplimentado, el documento que se acompaña como **Anexo II** a este pliego.**DOCUMENTO DEUC (Anexo II)**

a) Si se trata de contrato sujeto a regulación armonizada (SARA): el documento **DEUC** importado electrónicamente previa descarga de "Fichero DEUC ". (ver instrucciones en Anexo XII)

b) En caso de contrato no sujeto a regulación armonizada (NO SARA): documento **DEUC** cumplimentado manualmente.

| | |
|---|---|
| Enpresaburuen elkartea izanez gero: | En caso de constituir una unión de empresarios: |
| ABEEa eratzeko konpromisoaren adierazpena **(III. eranskinean** agertzen den ereduaren arabera), honako hauek adierazita: sinatzaileen izenak eta inguruabarrak, bakoitzaren partaidetza-ehunekoa eta kontratuaren indarraldian administrazioaren aurrean guztien ordezkaritza osoa izango duen pertsona, bai eta kontratuaren esleipendun izanez gero aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa hartzen dutela ere. | Declaración de compromiso de constitución de UTE (según modelo que figura en el **Anexo III**) indicando los nombres y circunstancias de los que la suscriben, el porcentaje de participación de cada uno de ellos y persona que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ante la Administración, así como que asumen el compromiso de constituirse en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. |
| Kontratazio-mahaiak lizitatzaileei eskatu ahal izango die egiaztagiri guztiak edo batzuk aurkezteko, baldin eta uste badu arrazoizko zalantzak daudela deklarazioaren indarraldiari edo fidagarritasunari buruz, prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean eta, betiere, kontratua esleitu aurretik. | La mesa de contratación podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato. |
| SKPLaren 75. artikuluak xedatzen duenarekin bat, lizitatzaileak beste erakunde batzuetako kaudimena eta bitartekoak oinarritzat hartzen baditu, horietako bakoitzak, baita, aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena IV. eranskina | En los casos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP, el licitador se base en la solvencia y medios de otras entidades, cada una de ellas también deberá presentar una Declaración responsable. Anexo IV |
| Gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari buruzko inguruabarrak, aurreko zenbakietan aipatutakoak, eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira, eta kontratua perfekzionatzeko unean iraungo dute. | Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato. |
| X. eranskina, baliabideak inskribatzeko eta betearazteko baldintza bereziei | Anexo X sobre compromiso de adscripcion de medios y cumplimiento de condiciones especiales y Anexo XI sobre competencia. |

betetzeko konpromisoari buruzkoa, eta XI. eranskina, lehiari buruzkoa.

**2. ARTXIBOA – ESKAINTZA EKONOMIKOA**

**a) Eskaintza ekonomikoa:**

Lizitatzaileak aurkeztutako eskaintzak lizitazioaren xede den zerbitzua emateko kontratuaren prezio gisa eskainitako balioa jasoko du, eta eurotan formulatu beharko da (zenbakiz eta letraz), partida independente gisa jasanarazi beharreko BEZaren zenbatekoa adieraziz, hori guztia plegu honen I. eranskinean agertzen den ereduari jarraituz.

Eskainitako prezioek Erkidegoko, estatuko, autonomia-erkidegoko, foruko edo tokiko edozein tributu mota barne hartuko dute, BEZa izan ezik, horren zenbatekoa, ereduan agertzen den bezala, modu independentean adieraziko baita.

Kanpoan geratuko dira hizkiz adierazitako prezioaren eta zenbakiz adierazitako prezioaren artean desadostasunak dauden eskaintza ekonomikoak.

Kontratazio-mahaiak, arrazoitutako ebazpen bidez, honako eskaintza hauek baztertuko ditu:

- Aztertutako eta onartutako agiriekin bat ez datozenean.
- Ezarritako eredua funtsean

**ARCHIVO Nº 2 – OFERTA ECONÓMICA**

**a) Oferta económica:**

La oferta presentada por el licitador, contendrá el valor ofertado como precio del contrato para la prestación del servicio objeto de licitación y deberá formularse en euros (en número y letra) indicando como partida independiente el importe del IVA que deba ser repercutido, todo ello siguiendo el modelo que figura como Anexo I del presente Pliego.

Los precios ofertados incluirán cualquier tipo de tributo, ya sea este, de ámbito comunitario, estatal, autonómico, foral o local, excepción hecha del IVA, cuyo importe, tal y como figura en el modelo, se indicara de forma independiente.

Serán excluidas aquellas ofertas económicas en las que existan discrepancias entre el precio expresado en letra y el expresado en número.

La mesa de contratación rechazará, mediante resolución motivada, aquellas ofertas que:

- No guardasen concordancia con la documentación examinada y admitida.
- Variasen sustancialmente el modelo establecido.
- Comportasen error manifiesto en el importe de la proposición.
- Adolezcan de error o

aldatzen badute.
- Proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena dutenak.
- Akatsak badituzte edo funtsik ez badute, eta, horren ondorioz, bideraezina bada eta lizitatzaileak onartzen badu.

Gainera kasua balitz gehituko da V.eranskina azpikontratazioari buruzkoa

inconsistencia que la hagan inviable reconocida por el licitador.

Ademas y si procediese se añadira el V anexo sobre la subcontratación.

**18. KLAUSULA. Eskaintzak balio anormalak edo neurriz kanpokoak dituela jotzeko irizpideak**

Urriaren 12ko 1098/2001 Legegintzako Errege Dekretuaren 85. artikuluaren aplikazioaren arabera interpretatzen da eskaintzen ezohiko edo neurriz kanpoko izaera.

Justifikazioak jaso ondoren, Mahaiak txosten tekniko bat eskatuko du, lizitatzaileak eskaintzari eutsi ahal izateko argudiatu dituen arrazoiak zehatz-mehatz aztertzeko.

Eskaintza neurriz kanpokotzat sailkatu zaien kontratisten justifikazioak eta horiek aztertzen dituen udal-txosten teknikoa ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratazio-organoari proposatuko dio, arrazoituta, eskaintza onartzea edo baztertzea. Eskaintzen balorazioan ez dira sartuko neurriz kanpokotzat edo anormaltzat jotako proposamenak, SPKLren 149. artikuluan ezarritako prozedura jarraitu arte.

**CLÁUSULA 18. Criterios para la consideración de que la oferta contiene valores anormales o desproporcionados**

El carácter anormal o desproporcionado de las ofertas se interpretara en función de la aplicación del artículo 85 del Real Decreto Legislativo 1098/2001 de 12 de octubre.

Recibidas las justificaciones, la Mesa solicitará un informe técnico que analice detalladamente las motivaciones que haya argumentado el licitador para poder mantener su oferta.

A la vista de las justificaciones de los contratistas cuya oferta haya sido clasificada como desproporcionada y del informe técnico municipal que las analice, la Mesa de Contratación, propondrá al órgano de contratación motivadamente la admisión de la oferta o su exclusión. En la valoración de las ofertas no se incluirán las proposiciones declaradas desproporcionadas o anormales hasta tanto no se hubiera seguido el procedimiento establecido en el art 149 de la LCSP.

SPKLren 107.2 artikuluaren arabera, esleipendunaren eskaintzak hasieran anormaltasun-presuntzioa izan badu, jarri beharreko berme osoa eskainitako azken prezioaren % 10 izango da.

De conformidad con el artículo 107.2 de la LCSP, si la oferta del adjudicatario hubiera resultado inicialmente incursa en presunción de anormalidad, la garantía total a depositar sería del 10% del precio final ofertado.

**19. KLAUSULA. Esleitzeko irizpideak**

**CLÁUSULA 19. Criterios para la adjudicación**

Jarraian zehazten diren irizpideen eta haztapenaren ondoriozko eskaintza baloratuko da:

Se procederá a la valoración de la oferta resultante de los criterios y ponderación que se detallan a continuación:

**A) FORMULA MATEMATIKOEN BIDEZ EBALUATZEKOAK DIREN IRIZPIDEAK (100 puntu)**

- **Eskaintza ekonomikoa: 100 puntu**. Proposamen merkeenari laurogei puntu emango zaizkio, balio anormalak edo neurriz kanpokoak izan ezean.

Puntuaziorik handiena preziorik merkeenari emango zaio ( BEZik gabe), eta gainerako eskaintzen puntuazioa honela kalkulatuko da: zatiduraren emaitza bider prezio baxuena eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintza bider irizpideari aplika dakizkiokeen puntuen guztizko kopurua. Hau da,

LP = (Eb/El) x 100

Non:

LP: lizitatzailearen puntuazioa
Eb: eskaintzarik baxuena
El: eskaintza lizitatzailea

*A) CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS MATEMÁTICAS (100 puntos)*

- **Oferta económica**: 100 **puntos**. Se valorará con ochenta puntos la proposición más económica excepto si contiene valores anormales o desproporcionados.

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico ( sin IVA) y la puntuación del resto de las ofertas se desprende del resultado de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= (Ob/Ol) x 100

Donde:

Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

**VII. PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA AZTERTZEA**

**20. KLAUSULA. Proposamenak irekitzea**

Kontratazio Mahaiak, aldez aurretik, 1. zenbakiko artxibo elektronikoen edukia aztertuko du, eta garaiz eta behar bezala aurkeztutako erantzukizunpeko adierazpenak egiaztatuko ditu. Egiaztapen horren ondorioetarako, presidenteak artxibo elektronikoak irekitzeko aginduko du. Mahaiak ikusten badu aurkeztutako dokumentazioan akats materialak daudela, enpresa interesdunei jakinaraziko die, eta gehienez ere hiru egun balioduneko epea emango die enpresa lizitatzaileak akatsa konpon dezan.

Aurkeztutako erantzukizunpeko adierazpenak egiaztatu eta, hala badagokio, antzemandako akatsak edo omisioak zuzendu ondoren, kontratazio-mahaiak lizitaziorako onartutako enpresak zein diren zehaztuko du, eta berariaz adieraziko du zein enpresa baztertu diren eta zergatik baztertu diren.

Kontratazio Plataforman adierazitako tokian, egunean eta orduan, Kontratazio Mahaiak 2. artxibo elektronikoak irekiko ditu, onartutako enpresa lizitatzaileek aurkeztutako proposamen ekonomikoak jasotzen dituztenak.

Bertan, eta 2. artxiboak ireki aurretik, 1. artxiboan jasotako erantzukizunpeko adierazpenak egiaztatzearen ondorioz lizitazioan onartu eta baztertu diren enpresa lizitatzaileen berri emango da,

SPKLren 132. eta 150. artikuluei

**VII. APERTURA Y EXAMEN DE LAS PROPOSICIONES**

**CLÁUSULA 20. Apertura de las proposiciones**

La Mesa de Contratación examinará con carácter previo el contenido de los archivos electrónicos nº 1 y verificará las Declaraciones Responsables presentadas en tiempo y forma. A los efectos de la expresada verificación, el presidente ordenará la apertura de los archivos electrónicos. Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará a las empresas interesadas; y concederá un plazo no superior a tres días hábiles para que la empresa licitadora subsane el error.

La Mesa de contratación, una vez verificadas las Declaraciones Responsables presentadas y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones advertidos, procederá a determinar las empresas admitidas a la licitación, con pronunciamiento expreso sobre los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

En el lugar, fecha y hora señalados en la Plataforma de Contratación, la Mesa de Contratación procederá a la apertura de los archivos electrónicos nº 2 que contiene las las proposiciones económicas presentadas por las empresas licitadoras admitidas.

En él y antes de la apertura de los archivos nº 2, se comunicará las empresas licitadoras admitidas y excluidas a la licitación como consecuencia de la verificación de las Declaraciones Responsables incluidas en los archivos nº

jarraikiz, kontratazio-organoak LEA/AVCri jakinarazi beharko dizkio lizitazio honen esparruan ezagutu ditzakeen balizko egitate edo zantzu guztiak, lehiaren defentsaren alorreko legediaren urraketak izan badaitezke. Bereziki, akordio, erabaki edo gomendio kolektibo, edo lizitatzaileen arteko praktika itundu edo nahita paraleloa den jardueraren zantzu oro, horien helburua kontratazio-prozesuan lehia eragotzi, murriztu edo faltsutzea bada edo lehia benetan eragozten, murrizten edo faltsutzen badute edo eragotzi, murriztu edo faltsutu ahal badute.

PROPOSAMENEN KALIFIKAZIOA.- Proposamenen bat aztertutako eta onartutako dokumentazioarekin bat ez badator, lizitazio mota gainditzen badu, ezarritako eredua funtsean aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena badu, edo enpresa lizitatzaileak onartzen badu akatsen bat duela edo funtsik ez duela eta bideraezina dela, Kontratazio Mahaiak baztertu egingo du ebazpen arrazoitu bidez (APKLEO, 84. artikulua).

PROPOSAMENAK EBALUATZEA.- Kontratazio-mahaiak proposamenak ebaluatuko ditu, baldintza-agiri honen 19. klausulan garrantzi eta ponderazio handienekotik txikienekora jasotzen diren balorazio-irizpideen arabera. Horretarako, egokitzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango ditu, eta egokitzat jotzen duen proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

Puntuaziorik onena lortu duen lizitatzailearen eskaintza anormalki baxutzat jotzen bada, hala badagokio, 18. klausulan adierazitakoaren arabera, SPKLren 149. artikuluan aurreikusitako izapidetzea egingo da.

Bi eskaintzaren edo gehiagoren artean

1

De conformidad con los artículos 132 y 150 de la LCSP, el órgano de contratación deberá poner en conocimiento de la LEA/AVCr todos los hechos o indicios que, en el marco de esta licitación, pudieran ser constitutivos de infracción de la legislación en materia de defensa de la competencia. En particular, todo indicio de actuación concertada o conscientemente paralela a la de los licitadores que tenga por objeto impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso de contratación o la impidan, reduzcan o falseen efectivamente la competencia.

CALIFICACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.- Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del tipo de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de Contratación en resolución motivada (artículo 84 RGLCAP)

EVALUACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.- La Mesa de contratación evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen por orden decreciente de importancia y ponderación en la Cláusula 19 del presente Pliego, pudiendo solicitar para ello cuantos informes técnicos estime pertinentes, y formulará la propuesta que estime pertinente al Órgano de Contratación.

Si la oferta del licitador que haya obtenido la mejor puntuación se presume que es anormalmente baja, de acuerdo, en su caso, con lo indicado en la cláusula 18, se realizará la tramitación prevista en el

berdinketa gertatzen bada, SPKLren 147.2 artikuluan jasotako irizpide sozialak – Eskaintzak aurkezteko epea amaitzeari buruzkoak – Aplikatuz ebatziko da berdinketa, hurrenkeraren arabera.

artículo 149 de la LCSP.

Si se produjera un empate entre dos o más ofertas, el empate se resolverá mediante la aplicación por orden de los criterios sociales recogidos en el artículo 147.2 de la LCSP, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas.

Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean sartuko da, eta, kontratua esleitzeko proposatutako lizitatzaileari dagokionez, nortasunari, gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari buruzko datuak egiazkoak direla egiaztatuko du.

Se accederá al Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi o al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público y comprobar, en cuanto al licitador propuesto para la adjudicación del contrato, la veracidad de los datos referidos a la personalidad, capacidad, solvencia y no prohibición para contratar.

**21. KLAUSULA. Kontratatzeko gaitasuna egiaztatzea**

**CLÁUSULA 21. Acreditación de la capacidad para contratar**

Aurreko jarduketak egin ondoren, kontratazio-zerbitzuek lehen sailkatuari eskatuko diote hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, jarraian adierazten diren jarduketak egin edo dokumentuak aurkez ditzala:

Realizadas las actuaciones anteriores, los servicios de contratación requerirán al primer clasificado para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las actuaciones o aporte los documentos que se señalan a continuación:

a) Lizitatzaileak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.

a) Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastanteado.

b)Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-

b)Cuando el/la licitador/a sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la

egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.

escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c)Indarrean dauden xedapenek agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak.

c)Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

d)Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZaren azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.

d)Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e)Enpresa lizitatzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du, Baldintza zerrenda 15. Klausulan adierazitakoaren arabera.

e)Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la empresa Clásulua 15 del Pliego

f)Hainbat enpresarik lizitaziora aldi baterako enpresa-elkartea eratuz jotzen badute, taldekide bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu aurreko

f)En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su

puntuetan ezarritakoaren arabera; esleipendun irteten badira, aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratuko dutela adierazten duen konpromisoa ere erantsi beharko da. Era berean, aldi baterako enpresa-elkarteko kide bakoitzak egingo duen lana adieraziko dute proposamenean, bakoitzaren kaudimen-baldintzak egiaztatu eta zehazteko.

capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarias. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

g)Atzerriko enpresak badira, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, eta, hala egokituz gero, lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

g)Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la entidad licitante.

h)Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.

h)Justificante de haber constituido la garantía definitiva

Oharra: a), b) eta e) letretan adierazitako zirkunstantziak honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 84. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailearen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 84 del TRLCSP En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador/a en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Esleipen dataren aurreko urtean Oñatiko Udalak izapidetutako beste kontratazio-espediente baterako A atalean eskatutako dokumentazioa

Quienes hubieran presentado la documentación requerida en el apartado A para otro expediente de contratación tramitado por el Ayuntamiento de Oñati, dentro del año anterior a la fecha de la adjudicación, quedarán exentos/as de la

aurkeztu dutenek ez dute berriz aurkeztu beharrik izango, baldin eta agiri horietan aldaketarik egon ez bada. Zirkunstantzia hori erantzukizunezko aitorpenaren bidez agerraraziko dute.

obligación de presentarla nuevamente, siempre que no hubiera modificaciones en la misma y haciendo constar dicha circunstancia mediante declaración responsable.

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta, kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatuta geratu diren ordenaren arabera.

Apartatu honetan aipatutako errekerimenduaren ondoren aurkeztutako dokumentazioak konpon daitezkeen akatsak baditu, hiru egun naturaleko epea emango da akatsak zuzentzeko. Hori zuzenean jakinaraziko zaio lizitatzaileari, eta Udalaren kontratatzaile-profilean ere iragarriko da.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, y se procederá en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Si la documentación presentada tras el requerimiento referido en este apartado adoleciese de defectos subsanables, se concederá un plazo de tres días naturales para su subsanación, lo que se comunicará directamente al licitador, y será también anunciado en el perfil de contratante del Ayuntamiento.

**22. KLAUSULA. Behin betiko bermea**

**CLÁUSULA 22. Garantía definitiva**

22.1. SPKLren 145. artikuluan ezarritakoaren arabera, behin betiko bermea eratu beharko da kontratazio-organoaren eskura, esleipen-prezioaren % 5eko zenbatekoan, BEZik gabe.

Eratzeko epea 10 egun baliodunekoa izango da, aurreko klausulan aipatutako jakinarazpena bidaltzen denetik zenbatzen hasita.

Bermeak SPKLren 108. artikuluan onartutako edozein modutan eratu ahal izango dira (eskudirua, zor publikoaren baloreak, abala edo kauzio-asegurua), eta indarrean dagoen legeriak baimendutako baldintzetan.

22.1. El licitador que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el art. 145 de LCSP, deberá constituir a disposición del órgano de contratación de una garantía definitiva, por un importe equivalente al 5% del precio de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para su constitución será de 10 días hábiles a contar desde el envío de la comunicación referida en la Cláusula anterior.

Las garantías podrán constituirse de cualquiera de las formas admitidas en el artículo 108 de la LCSP (metálico, valores de Deuda Pública, aval o seguro de caución) y en las condiciones permitidas

Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da ES45.2095.5057.4310.6002.4766 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko.

Bermea osorik edo, halakorik bada, zati bat, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 111. Artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta esleipendunak kontratuko obligazioak bete ondoren.

22.2. SPKLren 149.7 artikuluan preskribatutako kasua gertatzen bada, esleipendunak, aurreko klausulan eskatutako behin betiko bermeaz gain, kontratuaren esleipenaren zenbatekoaren 100eko 5eko berme osagarria ere emango du.

Berme hori behin betiko bermerako ezarritako epe eta baldintza beretan eratuko da.

por la legislación vigente.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número ES45.2095.5057.4310.6002.4766 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

22.2. En caso de que concurra el supuesto de hecho prescrito por el artículo 149.7 LCSP 2017, el adjudicatario, además de la garantía definitiva exigida en la cláusula anterior, prestará una garantía complementaria del 5 por 100 del importe de adjudicación del contrato.

Esta garantía se constituirá en el mismo plazo y en los términos establecidos para la garantía definitiva.

**23. KLAUSULA. Esleipena eta formalizazioa**

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileari esleituko dio kontratua, lehenengo sailkatuari eskatzen zaion dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun baliodunen barruan, SPKLren 150.3 artikuluan ezarritakoa aplikatuz.

Dena den, esleipena nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio

**CLÁUSULA 23. Adjudicación y formalización**

El Órgano de Contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la mejor oferta, dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación requerida al primer clasificado, en aplicación de lo preceptuado por el artículo 150.3 de la LCSP.

La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos

baldintzen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da hutsik laga.

en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación.

Edonola ere, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 152 artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio-organoak, esleipena egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla- eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.

No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables

Esleipena lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie eta Oñatiko Udalaren kontratatzaile-profilean argitaratuko da.

La adjudicación será notificada a todos los licitadores y se publicará en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Oñati.

Kontratua burutzeko, lizitazio-baldintzak zehatz-mehatz betetzen dituen administrazio-dokumentu bat formalizatuko da, eta dokumentu hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratua eskritura publikoan jasotzeko eskatu ahal izango du kontratistak, eta, kasu horretan, dagozkion gastuak kontratistak ordaindu beharko ditu.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, y dicho documento constituirá título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, en cuyo caso correrán de su cargo los correspondientes gastos.

Kontratua hamabost egun balioduneko epean formalizatuko da, esleipena jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, eta SPKLren 154. artikuluan ezarritako moduan argitaratuko da.

La formalización del contrato se realizará dentro del plazo de quince días hábiles a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación y se publicará en la forma establecida en el artículo 154 de la LCSP.

Enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua ez bada adierazitako epean formalizatu, Administrazioak lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3 eskatuko dio, BEZik gabe, zigor gisa. Zenbateko hori behin betiko bermearen aurka ordainduko da, baldin eta hori eratu bada, SPKLren

Cuando por causas imputables a la empresa adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, la Administración le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 de la LCSP.

71. artikuluaren 2. apartatuaren b) letran ezarritakoari kalterik egin gabe.

Kasu horretan, kontratua hurrengo enpresa lizitatzaileari esleituko zaio, eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeraren arabera, aldez aurretik baldintza-agiri honen 21. klausulan ezarritako dokumentazioa aurkeztuta, eta aurreko apartatuetan ezarritako epeak aplikatuko dira.

Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Administrazioari egotzi ahal bazaizkio, berandutzeak eragin ditzakeen kalte-galerak ordainduko zaizkio enpresa kontratistari.

En este caso, el contrato se adjudicará a la siguiente empresa licitadora por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación establecida en la cláusula 21 del presente Pliego, resultando de aplicación los plazos establecidos en los apartados anteriores.

Si las causas de la no formalización fueran imputables a la Administración, se indemnizará a la empresa contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

**VIII. UKO EGITEA ETA ATZERA EGITEA**

**VIII. RENUNCIA Y DESESTIMIENTO**

**24. KLAUSULA. Uko egitea eta atzera egitea**

**CLÁUSULA 24. Renuncia y desistimiento**

Kontratazio-organoak esleipen-prozedurari uko egiten badio edo deialdiaren xede den kontratua ez esleitzea edo ez egitea erabakitzen badu, hautagai edo lizitatzaileei jakinaraziko die, eta Europako Batzordeari ere emango dio erabaki horren berri.

En el caso en que el órgano de contratación desista del procedimiento de adjudicación o decida no adjudicar o celebrar el contrato objeto de la convocatoria, lo notificará a los candidatos o licitadores, informando también a la Comisión Europea de esta decisión.

Kontratazio-organoak kontratua formalizatu aurretik erabaki dezake kontratua ez adjudikatzea edo ez egitea, edo prozeduran atzera egitea. Kasu horietan, lizitazioan parte hartzeko gai diren hautagaiak edo lizitatzaileak konpentsatuko dira egindako gastuengatik, baldin eta gastu horiek behar bezala justifikatuta badaude, edo, bestela,

La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización. En estos casos se compensará a los candidatos aptos para participar en la licitación o licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido siempre que estos estuvieran debidamente justificados o, en su defecto, de acuerdo con los criterios de valoración empleados

Administrazioaren ondare-erantzukizuna kalkulatzeko erabilitako balorazio-irizpideen arabera, administrazio-prozedura erkidearen izapideen bitartez.

Espedientean behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiengatik soilik hartu ahal izango da kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko erabakia. Kasu horretan, ezin izango da xedearen beste lizitazio bat sustatu, erabakia oinarritzeko alegatutako arrazoiek bere horretan dirauten bitartean.

Prozeduran atzera egiteko, kontratua prestatzeko arauetan edo esleipen-prozedura arautzen dutenetan konpondu ezin den arau-hauste bat egin beharko da, eta espedientean justifikatu beharko da arrazoi hori. Atzera egiteak ez du eragotziko berehala lizitazio-prozedura bat hastea.

para el cálculo de la responsabilidad patrimonial de la Administración, a través de los trámites del procedimiento administrativo común.

Solo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente. En este caso, no podrá promoverse una nueva licitación de su objeto en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la decisión.

El desistimiento del procedimiento deberá estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa. El desistimiento no impedirá la iniciación inmediata de un procedimiento de licitación.

## XI. KONTRATUA GAUZATZEA

### 25. KLAUSULA. Kontratuaren arduraduna, obra-zuzendaritza eta obra-ordezkaria

Kontratazio-organoak kontratuaren arduradun bat izendatu ahal izango du, baldintza-agiri honen 13. klausulan ezarritakoaren arabera.

Kontratazio-organoak izendatutako obra-zuzendariak egingo ditu kontratatutako obra behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren zuzendaritza-, ikuskapen-, egiaztapen- eta zaintza-lanak. Obren zuzendariak

## XI. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

### CLÁUSULA 25. Responsable del contrato, dirección de la obra y delegado de la obra

El órgano de contratación podrá designar una persona responsable del contrato conforme se establece en la Cláusula 13 del presente Pliego.

El Director de obra que se designe por el órgano de contratación ejercerá las funciones de dirección, inspección, comprobación y vigilancia necesarias para la correcta ejecución de la obra contratada. El Director de las obras podrá estar

kontratazio-organoak izendatutako langileen laguntza izan dezake.

auxiliado por el personal que el Órgano de Contratación designe.

Kontratistaren obra-ordezkaria teknikari tituluduna izango da, eta kontratu honen xede diren antzeko obretan esperientzia egiaztatua izango du.

El Delegado de obra del contratista deberá ser un técnico titulado, con experiencia acreditada en obras de similar naturaleza a las que son objeto de este contrato.

**26. KLAUSULA. Kontratua betearazteko arau orokorrak**

**CLÁUSULA 26. Normas generales de ejecución del contrato**

Obrak Administrazio Klausula Orokorren Agiri honetan ezarritako klausulei estu-estu lotuta egingo dira, eta Administrazioak onartutako proiektuaren eta interpretazio teknikoa eginez enpresa kontratistari obren zuzendaritza teknikoak ematen dizkion jarraibideen arabera.

Las obras se ejecutarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Generales y conforme al proyecto aprobado por la Administración y a las instrucciones que, en interpretación técnica de éste, diere a la empresa contratista la Dirección Facultativa de las obras.

Obren zuzendaritza teknikoak enpresa kontratistari egokitzat jotzen dizkion aginduak, jarraibideak eta jakinarazpenak idatziz egingo dira Aginduen Liburuan, eta haren sinadurarekin baimenduko ditu.

Las órdenes, instrucciones y comunicaciones que la Dirección Facultativa de las obras estime oportuno dar a la empresa contratista se efectuarán por escrito en el Libro de Órdenes al que, autorizándolas con su firma.

Obrak egiten diren bitartean, eta berme-epea bete arte, enpresa kontratista da eraikuntzan egon daitezkeen akatsen erantzule.

Durante el desarrollo de las obras y hasta que se cumpla el plazo de garantía, la empresa contratista es responsable de los defectos que en la construcción puedan advertirse.

Enpresa adjudikazioduna izango da egiten dituen lanen eta ematen dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea, bai eta kontratua exekutatzean egiten dituen omisioek, akatsek, metodo desegokiek edo ateratzen dituen ondorio okerrek Administrazioari edo hirugarrenei dakarzkien ondorioena ere. Bere kontura ordainduko ditu hirugarrenei

La empresa adjudicataria será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

eragindako kalteak.

Será por su cuenta la indemnización de los daños que se originen a terceros.

Obrak egiteko epea HAMABI ASTETAKOA izango da, zuinketa egiaztatzeko akta izenpetzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita, baldin eta enpresa kontratistak erreserbarik egiten ez badu, edo, bestela, kontratistari egintza formala jakinarazten zaion eta obrak hasteko baimena ematen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

El plazo de ejecución de las obras queda establecido en 12 semanas contadas a partir del día siguiente al de la firma del acta de Comprobación del Replanteo, si la empresa contratista no formulase reservas en ella o, en el caso contrario, al siguiente de la notificación a la contratista del acto formal autorizando el comienzo de las obras.

Kontratu-epea luzatu ahal izango da, baldin eta indarrean dagoen legeriak eskatutako inguruabarrak eta baldintzak betetzen badira.

El plazo contractual sólo será prorrogable cuando concurran las circunstancias y requisitos exigidos por la legislación vigente.

**27. KLAUSULA. Zuinketa egiaztatzea**

**CLÁUSULA 27. Comprobación del replanteo**

Kontratua gauzatzen hasteko, zuinketa egiaztatu beharko da, gehienez ere hilabeteko epean, kontratua formalizatzen den egunetik hasita.

La ejecución del contrato comenzará con el acto de comprobación del replanteo que se realizará en el plazo máximo de un mes desde la fecha de la formalización del contrato.

Obren zuinketa enpresa esleipendunaren edo haren ordezkariaren aurrean egiaztatuko da, SPKLren 237. artikuluan eta APKLEOren 139., 140. eta 141. artikuluetan aurreikusitako ondorioetarako.

La comprobación del replanteo de las obras se efectuará en presencia de la empresa adjudicataria o de su representante, de conformidad y con los efectos prevenidos por los artículos 237 de la LCSP, y 139, 140 y 141 del RGLCAP.

Obra ezin izango da hasi, beraz, zuinketa egiaztatzeko akta egin gabe edo akta horretan arrazoizkotzat jotzen diren erreserbak jasotzen direnean; kasu horretan, hasiera etengo da edo behin betiko etetea erabakiko da.

No podrá iniciarse la obra, por tanto, sin que se haya extendido el acta de comprobación del replanteo o cuando se hagan constar en ella reservas que se estimen fundadas, en cuyo caso se suspenderá su iniciación o se acordará la suspensión definitiva.

Zuinketa egiaztatzean justifikaziorik gabe berandutzea eta Administrazioak obren hasiera lau hilabete baino gehiago etetea kontratua

La demora injustificada en la comprobación del replanteo y la suspensión de la

suntsiarazteko arrazoiak dira.

Era berean, ezin izango da obra hasi aldez aurretik Segurtasun eta Higiene Plana onartzen ez bada, eraikuntza-obretako segurtasunaren eta osasunaren arloko gutxieneko xedapenak ezartzen dituen 1627/97 Errege Dekretuan xedatutakoaren arabera.

Zuinketa egiaztatzeko akta kontratuaren osagaitzat hartuko da, exijitu ahal izateko.

Gainera, hala badagokio, eta Udalak entregatu ondoren, laneko arriskuei buruzko IX. eranskina aurkeztu beharko da

iniciación de las obras por plazo superior a cuatro meses por parte de la Administración son causas de resolución del contrato.

Igualmente, no podrá iniciarse la obra sin la previa aprobación del Plan de Seguridad e Higiene, a tenor de lo dispuesto en el Real Decreto 1627/97, por el que se establecen las disposiciones mínimas en materia de seguridad y salud en las obras de construcción

El acta de comprobación del replanteo se entenderá como integrante del contrato a los efectos de su exigibilidad.

Ademas en su caso y tras entrega por parte del Ayuntamiento se deberá presentar el Anexo IX relativo a los riesgos laborales.

**28. KLAUSULA. Zigor-araubidea**

Kontratuaren xede den prestazioa behar bezala betetzen ez bada, kontratua gauzatzeko behar diren giza baliabideak edo baliabide materialak jartzeko konpromisoa betetzen ez bada, edo kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak betetzen ez badira, zigorrak ezarriko dira.

Baldin eta kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuaren exekuzioaren zati bat bete gabe utzi badu, udalak, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta, kontratua suntsiaraztea edo ez-betetzearen larritasunaren araberako zigorrak ezartzea erabaki ahal izango du. Horietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo dira izan kontratuaren prezioaren %10 baino handiagoak.

**CLÁUSULA 28. Régimen de penalidades**

El cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, el incumplimiento del compromiso de adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello, o de las condiciones especiales de ejecución del contrato establecidas, darán lugar a la imposición de penalidades.

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución del contrato, el Ayuntamiento podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o imposición de penalidades proporcionales a la gravedad del incumplimiento. Las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10% del precio del contrato.

Kontratistak kontratua gauzatzeko ezarritako guztizko epearen barruan bete beharko du kontratua, bai eta ondoz ondoko exekuziorako adierazitako epe partzialen barruan ere. Kontratista berandutze-egoeran jartzeko, ez da beharrezkoa izango administrazioak aldez aurretik agindeirik egitea.

Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, guztizko epea betetzeko orduan berandutu egin bada, udalak, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta, bi aukera izango ditu: kontratua suntsiarazi, edo eguneko zigorrak ezarri, hain justu ere kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, BEZik gabe.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, BEZik gabe, kontratazio-organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

Toki-erakundeak ahalmen berberak izango ditu kontratistak epe partzialak betetzeari dagokionez, baldin eta hori aurreikusi bada eta epe partzialak betetzen berandutzeak epe osoa betetzea ezinezkoa dela arrazoiz pentsarazten badu.

Kontratua partzialki bete ez bada, edo gaizki bete bada, edo kontratua gauzatzen berandutu bada, eta zigorrik aurreikusita ez badago, edo, zigorra izan arren, Udalari eragindako kalteak estaltzen ez baditu, udalak kalte-galeren ordaina eskatuko dio

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva. La constitución en mora del contratista no precisará intimación previa por parte de la Administración.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, el Ayuntamiento podrá optar, atendidas las circunstancias del caso por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del contrato o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

La Entidad Local tendrá las mismas facultades respecto del cumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, cuando se hubiese previsto cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

En los supuestos de incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso o de demora en la ejecución en que no esté prevista penalidad o en que estándolo la misma no cubriera los daños causados al Ayuntamiento, este exigirá al contratista la indemnización por daños y perjuicios.

Las penalidades se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta del responsable del contrato si

kontratistari.

Zigorrak kontratazio-organoak hartutako erabaki bidez ezarriko dira, kontratuaren arduradunak hala proposatuta, baldin eta izendatu bada. Erabaki hori berehala betearaziko da, eta kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu beharreko zenbatekoetatik kenduz gauzatuko da, edo, hala badagokio, eratutako bermetik kenduz, aipatutako ordainketetatik kendu ezin direnean.

se hubiese designado, que será inmediatamente ejecutivo, y se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de los mencionados pagos.

**29. KLAUSULA. Kontratistari ordaintzea**

**CLÁUSULA 29. Abonos al contratista**

Enpresa kontratistak eskubidea izango du benetan egiten dituen obrak ordain dakizkion, hitzartutako prezioetan, kontratuan eta, halakorik badago, haren aldaketetan ezarritako baldintzen arabera.

La empresa contratista tendrá derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de las obras que realmente ejecute con arreglo a las condiciones establecidas en el contrato y sus modificaciones, si las hubiera.

Ordainketaren ondorioetarako, Administrazioak hilero egingo ditu, dagokion hilaren ondorengo lehen hamar egunetan, aldi horretan gauzatutako obra jasotzen duten ziurtagiriak. Emandako ziurtagirien ondorioz enpresa kontratistari egindako ordainketak kontu oneko ordainketatzat hartuko dira, eta azken neurketan gertatzen diren zuzenketei eta aldaketei lotuta egongo dira. Horrek ez du esan nahi, inola ere, azken neurketa horretan sartzen diren obrak onartzen eta hartzen direnik.

A los efectos del pago, la Administración expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes que correspondan, las certificaciones que comprendan la obra ejecutada durante dicho período de tiempo. Los abonos a la empresa contratista resultantes de las certificaciones expedidas tienen el concepto de pagos a buena cuenta, sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final y sin suponer en forma alguna aprobación y recepción de las obras que comprende.

Foru Administrazioaren fakturen kontabilitate-erregistroa sortu eta hura izapidetzeko prozedura onartzen duen abenduaren 30eko 67/2014 Foru Dekretuan aurreikusitakoa betez, enpresa kontratistak formatu

En cumplimiento de lo previsto en el Decreto Foral 67/2014 de 30 de diciembre por el que se crea el Registro Contable de Facturas de la Administración Foral y se aprueba el procedimiento para su tramitación, la empresa contratista deberá presentar las correspondientes facturas en

elektronikoan aurkeztu beharko ditu fakturak, bertan ezarritako prozeduraren bidez.

formato electrónico mediante el procedimiento establecido en el mismo.

Administrazioak hogeita hamar eguneko epean ordaindu beharko du prezioa, egindako prestazioak kontratuan xedatutakoarekin bat datozela egiaztatzen duten dokumentuak onartzen diren egunetik zenbatzen hasita, SPKLren 210. artikuluaren 4. apartatuan ezarritakoa alde batera utzi gabe, eta atzeratuz gero, enpresa kontratistari ordaindu beharko dizkio, epe hori betetzen denetik aurrera, berandutze-interesak eta Kobrantza-kostuak, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legean jasotako baldintzen arabera,

La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro del plazo de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad con lo dispuesto en el contrato de las prestaciones realizadas, sin perjuicio de lo establecido en el apartado 4 del artículo 210 de la LCSP, y, si se demorase, deberá abonar a la empresa contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos p revistos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, según dispone el artículo 198.4 de la LCSP.

Enpresa kontratistak obrak kontratuan ezarritako epean edo epeetan egiteko beharrezkoa dena baino azkarrago egin ahal izango ditu lanak, salbu eta obraren zuzendaritza teknikoaren ustez hori desegokitzat jotzeko arrazoiak badaude.

La empresa contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para ejecutar las obras en el plazo o plazos contractuales, salvo que a juicio de la Dirección Facultativa de la obra existiesen razones para estimarlo inconveniente.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontuaren exekuzio arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, betetzeko, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontabilitate erregistroa sektore publikoan.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Oñatiko Udala:

Ayuntamiento de Oñati:

Organo kudeatzailea: L01200599

Unitate tramitatzailea: L01200599

Unitate izapidatzailea: L01200599

Órgano gestor: L01200599

Unidad tramitadora: L01200599

Unidad administrativa: L01200599

**30. KLAUSULA. Betebeharrak, lanekoak, sozialak, bereziak eta segurtasun-neurriak**

Enpresa kontratistak nahitaez bete behar ditu ingurumenaren, gizartearen eta lanaren arloan indarrean dauden xedapenak, Europar Batasuneko zuzenbidean, estatuko zuzenbidean, hitzarmen kolektiboetan edo Estatua lotzen duten ingurumenaren, gizartearen eta lanaren arloko nazioarteko zuzenbideko xedapenetan ezarritakoak, eta, bereziki, SPKLren V. eranskinean ezarritakoak. Bereziki:

Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran.

Kontratua esleitu zaion enpresak eta balizko azpikontratistek, kontratua gauzatzean, hizkuntza bien koofizialtasuna zaindu beharko dute, euskara eta gaztelania, eta elebitasunaren eta herritarren hizkuntza-eskubideen errespetuaren irizpideen arabera jardungo dute, Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuan, Euskararen Erabilera Normalizatzeko 10/1982 Legean eta Herri Administrazioaren normalizazio-prozesuak arautzen dituen 86/1997 Dekretuan jasotako xedapenekin bat etorriz. Eta 1987ko azaroaren 29ko osoko bilkuran onartutako Oñatiko Udalaren Euskararen Erabilera

**CLÁUSULA 30. Obligaciones laborales, sociales, especiales y medidas de seguridad**

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia medioambiental, social y laboral establecidas en el derecho de la Unión Europea, el derecho estatal, los convenios colectivos o por las disposiciones de derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado y en particular las establecidas en el anexo V de la LCSP. En particular:

. Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera

La empresa adjudicataria del contrato y las posibles subcontratistas deberán observar en la ejecución del contrato la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a los criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas, de acuerdo con las disposiciones recogidas en el Estatuto de Autonomía del País Vasco, la Ley 10/1982 de Normalización del Uso del Euskera, el Decreto 86/1997 que regula los procesos de normalización de la Administración Pública de Euskadi y la Ordenanza para la Normalización del uso del euskera del Ayuntamiento de Oñati aprobada por acuerdo Plenario de fecha 29 de noviembre

Normalizatzeko Ordenantza (GAO del 1.987 (BOG 20-4-88).

. Hizkuntza paisaia: errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez edo eta euskaraz egingo dira.

. Paisaje lingüístico: los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma y/o en euskera.

Euskarazko testuen kalitatea ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Euskara Departamentura bidaliko dira zuzentzera

Con el fin de asegurar la calidad de los textos en euskera, deberán someterse al Departamento de Euskera los textos de amplia difusión o de uso repetitivo.

- Udalarekin harremana: kontratu honen bidez sortzen diren ahozko zein idatzizko komunikazio mota guztiak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsultak...) euskaraz izango dira.

. Relación con la administración: las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración en todos los cometidos objeto del contrato (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas…) se realizarán en euskara.

. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 223.g) artikuluaren arabera.

. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko hizkuntza-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da.

. De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento condiciones lingüísticas del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado

<u>Enpresa esleipendunaren lan eskubideak eta betebeharrak</u>

. Derechos y obligaciones laborales de la empresa adjudicataria

- Kontratistak lan-arloko legeek ezartzen dutena bete beharko du, eta egunean izan beharko ditu Gizarte Aseguruen, Istripuen, Mutualitateen eta lan-arloko gainerakoen kuotak. Zehazki, Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoen Hitzarmen Kolektiboan (134 zk., 2018/07/12koa) edo hura berrikusten duten ondorengo hitzarmen kolektiboetan une bakoitzean dagoen azken testuko lan-baldintzak aplikatu beharko ditu, eta betebehar horiek ez betetzetik eratorritako erantzukizun guztiak soilik izango ditu kontratistaren gain. Zerbitzu teknikoek kontratistari eskatu ahal izango diote lan-arloko betebeharrak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkezteko, eta dokumentazio hori nahitaez bete beharko dute, eta, bereziki, enpresa esleipendunek eta, hala badagokio, azpikontratazio-kateko enpresa guztiek Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoen Hitzarmen Kolektiboa (2018-07-12ko 134. zenbakia) edo hura gauzatzen duten ondorengo hitzarmen kolektiboak aplikatu beharko dituzte. Bereziki
- Oñatiko Udalak ez du inola ere bere gain hartuko inolako lan-harremanik, ez eta erantzukizunik ere, kontratistak kontratua gauzatzen duen pertsonalarekin.
- Kontratistari dagokio, ez beste inori, baldintza-agirietan eskatzen diren titulazio- eta esperientzia-baldintzak betetzen dituzten langileak hautatzea, eta ez beste inori, nahiz eta Oñatiko Udalak baldintza horiek betetzen direla egiaztatu ahal izango duen.
- Enpresa kontratistak

- El contratista dará cumplimiento a cuanto obligan las leyes en materia laboral, debiendo estar al corriente en el pago de las cuotas de los Seguros Sociales, Accidentes, Mutualidades y demás de carácter laboral. En particular, deberá aplicar las condiciones de trabajo del último texto existente en cada momento del Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (número 134 de 12/07/2018) o de los sucesivos convenios colectivos que lo revisen, Recaerá únicamente sobre el contratista cuantas responsabilidades se deriven del incumplimiento de tales obligaciones. Los servicios técnicos podrán requerir al contratista para que aporte documentación acreditativa del cumplimiento de las obligaciones de índole laboral, a los que deberá, inexcusablemente, dar cumplimiento, y en especial las empresas adjudicatarias y, en su caso, todas las empresas de la cadena de subcontratación estarán obligadas a aplicar el Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (número 134 de 12/07/2018) o de los sucesivos convenios colectivos que lo revisen especialmente el pago del salario a los trabajadores adscritos a la ejecución del contrato.
- El Ayuntamiento de Oñati, en ningún caso asumirá relación laboral ni responsabilidad de especie alguna con el personal dedicado por el contratista a la ejecución del contrato.
- Corresponde exclusivamente al contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y

ahalegina egingo du lantaldea egonkorra izan dadin, eta osaeran egiten diren aldaketak unean unekoak izan daitezen eta justifikatutako arrazoiak egon daitezen, lanen funtzionamendu egokia ez oztopatzeko. Horretarako, Oñatiko Udalari jakinaraziko dio.

- Enpresa kontratistak bere gain hartzen du kontratua gauzatzeko lantaldea osatzen duten langileen gainean enpresari orori datxekion zuzendaritza-ahalmena modu erreal, eraginkor eta jarraituan egikaritzeko betebeharra. Bereziki, bere gain hartuko ditu soldatak negoziatu eta ordaintzea, baimenak, lizentziak eta oporrak ematea, baja edo absentzia kasuetan langileak ordezkatzea, Gizarte Segurantzaren arloko legezko betebeharrak, kotizazioak eta prestazioak ordaintzea barne, hala dagokionean, laneko arriskuen prebentzioaren arloko legezko betebeharrak, diziplina-ahala erabiltzea, eta enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko kontratu-harremanetik eratorritako eskubide eta betebehar guztiak.
- Lan-arriskuen prebentzioari dagokionez, indarreko araudian ezarritakoa beteko du, eta kontratatutako jarduera hasi aurretik, betebehar hauek betetzen dituela egiaztatu beharko du:

  - Kontratatutako jardueraren arriskuen ebaluazioa eta prebentzio-jardueraren plangintza
  - Prebentzio-arloko prestakuntza eta informazioa ematea

experiencia exigidos en los pliegos formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte del Ayuntamiento de Oñati del cumplimiento de aquellos requisitos.

- La empresa contratista procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento de los trabajos informando en todo momento al Ayuntamiento de Oñati.
- La empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo, sobre el personal integrante del equipo de trabajo de la ejecución del contrato, el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones de trabajadores en casos de baja o ausencia, las obligaciones legales en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, cuando proceda, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, el ejercicio de la potestad disciplinaria, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.
- En materia de prevención de riesgos laborales, cumplirá lo establecido por la normativa vigente y antes del inicio de la actividad contratada deberá acreditar el cumplimiento de las siguientes obligaciones:

  - La evaluación de riesgos y planificación de la actividad preventiva correspondiente a la actividad contratada
  - La formación e

kontratua egikaritzen arituko diren langileei.
- Beharrezkoak diren norbera babesteko ekipamenduak eman izanaren egiaztagiria.

Enpresa kontratistaren kontu izango dira zuinketa, zuzendaritza, ikuskapena eta likidazioa egiaztatzeko lan teknikoak emateagatiko tasak, bai eta aplikatzekoak diren gainerakoak ere, indarreko xedapenen arabera, xedapen horiek adierazten duten moduan eta zenbatekoan. Halaber, enpresa kontratistaren kontura izango dira obrako materialak eta unitateak egiaztatu eta saiakuntzak egitearen ondorioz sortutako gastuak, baldin eta obraren zuzendaritza teknikoak beharrezkotzat edo komenigarritzat jotzen baditu. Obraren esleipen-aurrekontuaren % 1eko zenbatekoa izango da gehienez ere. Enpresa esleipendunak nahitaez kudeatu beharko ditu aldamioak, pasabideak, hesiak, hartuneetarako galtzadak irekitzeko udal-baimen guztiak, obren udal-lizentzia izan ezik. Enpresa kontratistak bere gain hartuko ditu baimen horien kudeaketak eta tasek eragiten dituzten gastuak, bai eta obrak egiteko gastuak ere. Enpresa kontratistaren kontura izango dira kudeaketak egitea, gastu, tasa, arbitrio eta abar guztiak ordaintzea, eta funtzionamendu-alta eta -baimena lortzeko, sare eta zerbitzuetara lotzeko, behin-behineko hartuneak egiteko eta, oro har, instalazioen funtzionamendu egoki eta legeztaturako behar den guztia egiteko erakunde eskudunetan aurkeztu behar diren proiektuak idaztea eta ikus-onestea. Nolanahi ere, behin betiko hartuneak salbuetsi egingo dira. Erakundearen kontura izango dira. Enpresa kontratistari dagokio, bere kontura, obrak eta instalazioak egiteko

información en materia preventiva al personal trabajador que va a emplear en la ejecución del contrato.
- Justificante de la entrega de equipos de protección individual, que en su caso fueran necesarios.

Son dé cuenta de la empresa contratista las tasas por la prestación de los trabajos facultativos de comprobación del replanteo, dirección, inspección y liquidación y cualesquiera otras que resulten de aplicación, según las disposiciones vigentes en forma y cuantía que éstas señalen. Asimismo, correrán de cuenta de la empresa contratista los posibles gastos por verificación y ensayo de materiales y unidades de obra que la Dirección Facultativa de Obra estime necesario o conveniente llevar a cabo, hasta un importe máximo del 1% del presupuesto de adjudicación de la obra. La empresa adjudicataria se obliga a gestionar todos los permisos municipales, salvo el otorgamiento de la Licencia Municipal de obras, para colocación de andamiajes, vados, vallas, aperturas de calzadas para acometidas, etc., siendo totalmente a cargo de la empresa contratista tanto los gastos que ocasionen su gestión y tasas, como los de ejecución. Serán de cuenta y a costa de la empresa contratista la realización de las gestiones, pago de todos los gastos, tasas, arbitrios, etc., y redacción y visado de los proyectos que haya que presentar en los Organismos competentes a efectos de obtener el alta y permiso de funcionamiento, enganches a redes y servicios, acometidas provisionales y en general, todo lo necesario para el funcionamiento adecuado y legalizado de las instalaciones, quedando exceptuadas, en todo caso, las acometidas definitivas, que correrán a cargo de la entidad contratante. Corresponde a la empresa contratista, y a su cargo, suministrar la energía eléctrica, agua, teléfono y cuantos

behar diren energia elektrikoa, ura, telefonoa eta zerbitzuak hornitzea, eta indarrean dagoen araudia bete beharko dute.

servicios sean precisos para la ejecución de las obras e instalaciones, los cuales deberán cumplir la normativa vigente.

Kontratistak, bere kontura, seinale hauek jarri behar ditu: obrarako sarbidea adierazteko, lanek hartzen duten eremuko zirkulazioa adierazteko, eta lanak egin ahala izan daitezkeen arrisku-puntuak adierazteko, bai eremu horretan bertan, bai haren mugetan eta inguruetan.

El contratista está obligado a instalar, a su costa, las señalizaciones precisas para indicar el acceso a la obra, la circulación en la zona que ocupan los trabajos y los puntos de posible peligro debido a la marcha de aquéllos, tanto en dicha zona como en sus lindes e inmediaciones.

Era berean, obrak hasten direnetik bertatik, esleipendunak obrak identifikatzen dituzten seinaleetan kartelak jarriko ditu, Udalak ezartzen dituen ezaugarriekin.

Del mismo modo, desde el inicio de las obras el adjudicatario hará figurar, en la señalización que identifique las mismas, carteles que identifiquen las obras con las características que fije el Ayuntamiento.

Kontratistak obrak egin ez ezik, zaindu ere egin beharko ditu obrak hartu arte. Era berean, harrera egin arte, esleipenduna arduratuko da bertan dauden lurrak eta ondasunak zaintzeaz.

El contratista estará obligado no sólo a la ejecución de las obras sino también a su conservación hasta la recepción de las mismas. Igualmente, hasta que se produzca la recepción, el adjudicatario responderá de la vigilancia de los terrenos y bienes que haya en los mismos.

Kontratistak eraikuntzako oinarrizko arauak eta nahitaez bete beharreko gainerako erregelamendu teknikoak bete beharko ditu.

El contratista vendrá obligado a observar las normas básicas de la edificación y las demás reglamentaciones técnicas de obligado cumplimiento.

Era berean, kontratistak isilpean gorde beharko du esleitutako kontratuaren edukia.

Asimismo, el contratista se encuentra obligado a guardar sigilo sobre el contenido del contrato adjudicado.

. Kontratu hau gauzatzeko, derrigorrez bete beharko dira ondorengo baldintza berezi hauek, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari dagokionez:

. Para la ejecución de este contrato se exigen las siguientes condiciones especiales en relación a la igualdad de mujeres y hombres:

1.- La entidad contratista tendrá en cuenta la perspectiva de género en todos los

1.- Esleipendunak kontuan hartuko du genero ikuspegia kontratua gauzatzean sortuko direntxosten, idatzi, datu-bilketa, estatistika,… guztietan; halaber, hizkuntza eta irudi ez sexistak erabiliko ditu sortuko diren dokumentu eta euskarri guztietan.

2.- Dokumentuetan, publizitatean, irudian edo materialetan hizkuntzaren ez sexista erabiliko da eta emakumeen edo estereotipo sexisten irudi diskriminatzailea erabiltzea saihestuko da. Halaber, balio hauek sustatuko dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero-rolen eta - identitateen aniztasuna.

Datuen lagapena

.- SPKLren 202. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta kontratua gauzatzeak berekindakarrenez Udalak kontratistari datuak lagatzea, kontratua gauzatzeko baldintza berezi hau ezartzen da: kontratista behartuta dago datuen babesari buruzko nazioko eta Europar Batasuneko araudia betetzera. Betebehar hori funtsezko kontratubetebeharra da, 211. artikuluaren 1. apartatuaren f) letran xedatutakoaren arabera.

**Baldintza horiek kontraturako funtsezko betebeharrak dira, eta beraz 9/2017 Legearen 202.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, baldintza horiek ez betetzeak zigorrak ezartzea ekar dezake edo kontratua etetea eragin dezake, 211.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako.**

informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. que se deriven de la ejecución del contrato, realizando un uso no sexista de todo tipo dellenguaje e imágenes en los documentos y soportes que se produzcan.

2.- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

.- Cesion de datos

.- De conformidad a lo establecido en el art. 202 de LCSP y dado que la ejecución del contrato implica la cesión de datos por parte del Ayuntamiento al contratista se establece la siguiente condición especial de ejecución; el contratista queda obligado a someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos. Esta obligación tiene el carácter de obligación contractual esencial de conformidad con lo dispuesto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211.

**Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, de conformidad con lo establecido en el artículo 202.3 de la Ley 9/2017, su incumplimiento podrá ser considerado causa de imposición de penalidades o de resolución del contrato a los efectos previsto en el art. 211.f) de la Ley 9/2017.**

**31. KLAUSULA. Aginduen liburua**

Enpresa kontratistak Aginduen Liburua gorde eta eskuragarri izan beharko du uneoro obran. Hori obren zuzendaritza teknikoaren eta kontratuaren arduradunaren eskura egongo da, eta horiek obran zehar gertatzen diren bisitak, gorabeherak eta aginduak jaso beharko dituzte bertan.

Enpresa kontratistak jarraibide horiek jaso izanaren agiria sinatu beharko du, bere kabuz edo bere ordezkariaren bidez.

Harrera-ekitaldian aginduen Liburua aurkeztu beharko da, behar bezala beteta, eta harrera egin ondoren, Administrazioaren esku geratuko da.

**CLÁUSULA 31. Libro de Órdenes**

La empresa contratista está obligada a conservar y tener a disposición en todo momento en la obra el Libro de Órdenes. Éste estará a disposición de la Dirección Facultativa de las obras y de la persona responsable del contrato, quienes deberán consignar en él las visitas, incidencias y órdenes que se produzcan durante el desarrollo de la obra.

La empresa contratista estará obligada por sí o por medio de su persona delegada a firmar el oportuno acuse de recibo de tales instrucciones.

En el acto de recepción se exigirá la presentación del Libro de Órdenes debidamente cumplimentado, el cual pasará a poder de la Administración una vez efectuada la recepción.

**32. KLAUSULA. Azpikontratazioa**

Kontratistak hirugarren batzuekin hitzartu ahal izango du kontratuaren zati bat gauzatzea, SPKLren 215. artikuluan ezarritako baldintzak betez gero. Nolanahi ere, kontratistak, kontratua egikaritzen hasten denean, idatziz jakinarazi beharko dio kontratuaren arduradunari azpikontratuak egiteko asmoa, honako hauek adierazita: identitatea, harremanetarako datuak eta azpikontratistaren legezko ordezkaria edo ordezkariak, kontratua gauzatzeko

**CLÁUSULA 32. Subcontratación**

El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato, con sujeción a los requisitos establecidos en el artículo 215 de la LCSP. En todo caso, el contratista deberá comunicar por escrito cuando se inicie la ejecución del contrato, al responsable del mismo, la intención de celebrar los subcontratos, señalando la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, justificando suficientemente la aptitud de éste para ejecutarla, así como acreditando que dicho subcontratista no se

gaitasuna behar bezala justifikatuta, eta azpikontratista horrek kontratatzeko debekurik ez duela egiaztatuta, SPKLren 71. artikuluaren arabera.

Era berean, kontratista nagusiak kontratuaren arduradunari jakinarazi beharko dio kontratu nagusia gauzatu bitartean informazio horretan gertatzen den edozein aldaketa, bai eta azpikontratista berriei buruz behar den informazio guztia ere.

Kontratistak langileen ordezkariei azpikontratazioaren berri eman beharko die, lan-arloko legeriaren arabera. Hori guztia SPKLren 215. artikuluan adierazitakoaren arabera.

encuentra incurso en prohibición de contratar, de acuerdo con el artículo 71 de la LCSP.

Igualmente, el contratista principal deberá notificara al responsable del contrato cualquier modificación que se produzca en esta información a lo largo de la ejecución del contrato principal, así como toda la información necesaria sobre los nuevos subcontratistas.

El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral. Todo ello de conformidad con lo señalado en el citado artículo 215 de la LCSP.

**33. KLAUSULA. Kontratua lagatzea**

Inolaz ere ez da baimenduko lizitazio honen ondorioz sinatutako kontratua hirugarrenei lagatzea.

**CLÁUSULA 33. Cesión del contrato**

En ningún caso se autorizara la cesión a terceros del contrato suscrito a raíz de la presente licitación.

**34. KLAUSULA. Datuen babesa eta konfidentzialtasun-klausula**

Kontratazio honek izaera pertsonaleko datuak eskuratu beharra eragiten badu, Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorretik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu kontratistak, bai eta SPKLren hogeita bosgarren xedapen gehigarritik eratorritakoak ere (xedapen hori Datu Pertsonalen Babeserako abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin eta hura garatzeko araudiarekin lotuta).

. Oñatiko Udalak zainduko du

**CLÁUSULA 34. Protección de datos y cláusula de confidencialidad**

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas del Reglamento General de Protección de Datos, así como las derivadas de la disposición adicional vigesimoquinta de la LCSP en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y su normativa de desarrollo

. El Ayuntamiento de Oñati cuidará que no se divulgue la información facilitada por los

enpresaburuek konfidentzialtzat jo duten informazioa ez zabaltzea; izaera horrek, bereziki, sekretu teknikoei edo komertzialei eta eskaintzen alderdi konfidentzialei eragiten die.

empresarios que éstos hayan designado como confidencial; este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las ofertas.

**35. KLAUSULA. Kontratua aldatzea**

**CLÁUSULA 35. Modificación del contrato**

Kontratua interes publikoko arrazoiengatik soilik aldatu ahal izango da, SPKLren bigarren liburuaren I. tituluaren I. kapituluaren 3. atalaren 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan eta moduan, eta SPKLren 191. artikuluan araututako prozeduraren arabera, 207. artikuluan aurreikusitako berezitasunekin.

El contrato sólo podrá ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en la Subsección 4 ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 de la LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207.

Kontratazio-organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistentzat, SPKLren 206. artikuluan ezarritako baldintzetan. Aldaketa horiek SPKLren 153. artikuluan xedatutakoaren arabera formalizatu beharko dira, eta SPKLren 207. eta 63. artikuluetan ezarritakoaren arabera argitaratu.

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas en los términos establecidos en el artículo 206 de la LCSP, debiendo formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP y publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la LCSP.

Ez dira obra-kontratuaren aldaketatzat hartuko SPKLren 242.4 artikuluan ezarritakoak.

No tendrán consideración de modificaciones del contrato de obras las establecidas en el artículo 242.4º de la LCSP.

**36. KLAUSULA. Obra etetea**

**CLÁUSULA 36. Suspensión de la obra**

Kontratua eteteari dagokionez, SPKLren 208. artikuluan eta HAKLEOren 103., 170. eta 171.

En materia de suspensión se estará a lo señalado en el artículo 208 de la LCSP y

artikuluetan ezarritakoa beteko da.

103, 170 y 171 del RGLCAP.

Etendura partziala edo erabatekoa, aldi baterakoa edo behin betikoa den kasuetan, dagokion etendura-akta egingo da, obren zuzendaritza teknikoak eta enpresa kontratistak sinatuta. Akta horretan, etendura eragin duen administrazioaren erabakia, etendura eragin duten inguruabarrak eta kontratuaren exekuzioaren egitezko egoera jasoko dira, eta etendurak eragindako obren zatia edo zatiak edo guztiak zehaztuko dira.

En los supuestos de suspensión parcial o total, temporal o definitiva, se levantará la correspondiente Acta de Suspensión, que deberá ir firmada por la Dirección Facultativa de las obras y la empresa contratista, en la que se hará constar el acuerdo de la Administración que originó la suspensión, las circunstancias que la han ocasionado y la situación de hecho en la ejecución del contrato, definiéndose concretamente la parte o partes o la totalidad de las obras afectadas por aquélla.

Etetea erabaki ondoren, benetan jasandako kalte-galerak ordainduko dizkio Administrazioak enpresa kontratistari, SPKLren 208.2 artikuluan adierazitako arauei jarraituz.

Acordada la suspensión, la Administración abonará a la empresa contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por ésta con sujeción a las reglas señaladas en el artículo 208.2 de la LCSP.

Administrazioak obrak zortzi hilabete baino gehiagoz etetea kontratua suntsiarazteko arrazoia da.

Es causa de resolución del contrato la suspensión de las obras por un plazo superior a ocho meses acordada por la Administración.

**37. KLAUSULA. Obra-harrera**

**CLÁUSULA 37. Recepción de las obras**

Obrak SPKLren 210. eta 243. artikuluetan eta APKLEOren 163. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera hartuko dira.

La recepción de las obras se realizará conforme a lo dispuesto en los artículos 210 y 243 de la LCSP y 163 y siguientes del RGLCAP.

Kontratua betetzat joko da kontratistak obra osoa egin duenean, betiere, kontratuko baldintzen arabera eta administrazioaren nahierara.

El contrato se entenderá cumplido por la empresa contratista cuando ésta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la obra.

Enpresa kontratistak edo haren

ordezkariak idatziz jakinaraziko dio obren zuzendaritza teknikoari obrak amaitzeko aurreikusitako eguna, gutxienez berrogeita bost egun baliodun lehenago.

La empresa contratista o su delegada comunicarán por escrito a la Dirección Facultativa de las obras, la fecha prevista para su terminación, con una antelación mínima de cuarenta y cinco días hábiles.

Obraren harrera idatzizko komunikazioa egin ondoren egingo da, eta, gehienez ere, hura amaitu eta hurrengo hilabetearen barruan. Harreraren akta egingo da, eta ekitaldira aurkezten diren pertsona guztiek sinatuko dute. Akta horretan, obrak egoera onean eta aurreikusitako aginduen arabera dauden adieraziko da. Kasu horretan, obren zuzendaritza teknikoak hartutzat joko ditu obrak, eta orduan hasiko da Epea

La recepción de la obra se realizará una vez efectuada la comunicación escrita y como máximo dentro del mes siguiente a su terminación, De la recepción se extenderá la correspondiente acta, que será suscrita por todas las personas que concurran al acto, y en la que se hará constar si las obras se encuentran en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, en cuyo caso la Dirección Facultativa de las obras las dará por recibidas, comenzando entonces el plazo de garantía.

Obrak hartzeko moduan ez badaude, hala jasoko da aktan, eta obren zuzendaritza teknikoak antzemandako akatsak adieraziko ditu eta beharrezko jarraibideak zehaztuko ditu, akatsak zuzentzeko epea finkatuz. Epe hori igarota, enpresa kontratistak ez badu halakorik egin, beste epe luzaezin bat eman ahal izango zaio, edo kontratua suntsiarazi dela deklaratu ahal izango da.

Cuando las obras no se hallen en estado de ser recibidas se hará constar así en el acta y la Dirección Facultativa de las mismas señalará los defectos observados y detallará las instrucciones precisas fijando un plazo para remediar aquellos. Si transcurrido dicho plazo la empresa contratista no lo hubiere efectuado, podrá concedérsele otro nuevo plazo improrrogable o declarar resuelto el contrato.

Interes publikoko salbuespenezko arrazoiak direla-eta, behar bezala arrazoituta, Administrazioak erabakitzen badu obrak okupatzea edo erabilera publikorako martxan jartzea, nahiz eta harrera-egintza formala bete ez, inguruabar horiek gertatzen direnetik obrak hartzeko egintzaren berezko ondorioak sortuko dira, erregelamenduz ezarritako moduan.

Siempre que por razones excepcionales de interés público debidamente motivadas la Administración acuerde la ocupación efectiva de las obras o su puesta en servicio para el uso público, aún sin el cumplimiento del acto formal de recepción, desde que concurran dichas circunstancias se producirán los efectos y consecuencias propios del acto de recepción de las obras y en los términos en que reglamentariamente se establezcan.

Obrak jaso eta hiru hilabeteko epean, gauzatutako obren azken ziurtagiria onetsi beharko du kontratazio-organoak, eta enpresa kontratistari ordainduko zaio, kontratuaren

Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación

likidazioaren kontura.

final de las obras ejecutadas, que será abonada a la empresa contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

**38. KLAUSULA. Berme-epea**

**CLÁUSULA 38. Plazo de garantía**

Harrera-aktaren datatik aurrera, urtebeteko berme-epea hasiko da zenbatzen.

A partir de la fecha del acta de recepción, comenzará a contar el plazo de garantía que será de un año.

Berme-epeak irauten duen bitartean, enpresa kontratista izango da obran gerta daitezkeen akatsen erantzulea, eta, era berean, obra zaindu eta kontserbatu beharko du, preskripzio teknikoen agirian aurreikusitakoaren eta obren zuzendaritza teknikoak emandako jarraibideen arabera; gainera, obran bertan gertatzen diren kalteen erantzulea izango da.

Durante el plazo de garantía la empresa contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en la obra, y asimismo, estará obligada a la guarda y conservación de la obra, con arreglo a lo previsto en el pliego de prescripciones técnicas y a las instrucciones que dicte la Dirección Facultativa de las obras, siendo responsable de los daños intrínsecos que en ella se produzcan.

**39. KLAUSULA. Likidazioa**

**CLÁUSULA 39. Liquidación**

Berme-epea amaitu baino hamabost egun lehenago, obraren zuzendaritza teknikoak, ofizioz edo enpresa kontratistak eskatuta, txosten bat idatziko du obren egoerari buruz, SPKLren 243.3 artikuluan eta APKLEOren 169. artikuluan adierazitako ondorioekin. Hona hemen ondorioak:

Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, la Dirección Facultativa de la obra, de oficio o a instancia de la empresa contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras con los efectos señalados en los artículos 243.3 de la LCSP y 169 del RGLCAP, que son los siguientes:

Txostena aldekoa bada, enpresa kontratistak ez du inolako erantzukizunik izango, ezkutuko akatsen erantzukizuna izan ezik, eta bermea itzuli edo ezereztu egingo da, kontratua likidatu egingo da, eta, hala badagokio, ordaindu gabe dauden

Si el informe fuera favorable, la empresa contratista quedará relevada de toda responsabilidad, salvo la responsabilidad por vicios ocultos, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía, a la liquidación del contrato y, en su caso, al pago de las obligaciones pendientes.

betebeharrak ordainduko dira.

Txostena aldekoa ez bada, eta ikusitako akatsak obren egikaritzan izandako akatsen ondorio badira, eta ez eraikitakoa berme-epean erabiltzearen ondorio, zuzendaritza teknikoak dagozkion jarraibideak emango dizkio enpresa kontratistari eraikitakoa behar bezala konpon dezan, eta epe bat emango dio horretarako. Epe horretan, obrak kontserbatzeaz arduratuko da, eta ez du inolako diru-kopururik jasotzeko eskubiderik izango handitzeagatik. Epea

En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de las obras y no al uso de lo construido durante el plazo de garantía, la Dirección Facultativa procederá a dictar las oportunas instrucciones a la empresa contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargada de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

Hala ere, berme-epea amaitu ondoren obra hondatzen bada eraikuntzaren ezkutuko akatsen ondorioz, enpresa kontratistak kontratua bete ez duelako, kontratistak bere gain hartuko du kalte-galeren erantzukizuna hamabost urteko epean, obra hartzen denetik zenbatzen hasita.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción, debido a incumplimiento del contrato por parte de la empresa contratista, responderá ésta de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción de la obra.

**40. KLAUSULA. Kontratua suntsiaraztea**

**CLÁUSULA 40. Resolución del contrato**

SPKLren 211. eta 245. artikuluetan aipatzen diren kasuetan suntsiaraziko da kontratua, eta kontratazio-organoak erabakiko du, ofizioz edo enpresa kontratistak eskatuta, enpresa kontratistaren entzunaldia bermatzen duen prozeduraren bidez, SPKLren 212., 213. eta 246. artikuluetan eta APKLEOren 110. artikulutik 113. artikulura eta 172. artikuluan aurreikusitako ondorioekin.

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en los artículos 211 y 245 de la LCSP y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia de la empresa contratista, mediante procedimiento en el que se garantice la audiencia de ésta y con los efectos previstos en el artículo 212, 213 y 246 de la LCSP y 110 a 113 y 172 del RGLCAP.

Kontratua enpresa esleipendunaren erruz suntsiarazten bada, behin betiko

Cuando el contrato se resuelva por culpa de la empresa adjudicataria, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio

bermea inkautatuko zaio, Administrazioari eragindako kalte-galerengatiko kalte-ordainaren kalterik gabe, baldin eta kalte-ordain hori konfiskatutako bermearen zenbatekotik gorakoa bada.

de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de garantía incautada.

**41. KLAUSULA. Prerrogatibak, jurisdikzioa eta forua**

**CLÁUSULA 41. Prerrogativas, jurisdicción y fuero**

Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorriz.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso- administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124. Artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango dute.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 5 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Adjudikaziodunak berariaz egiten dio uko bere jurisdikzio-foruari, eta, auzirik izanez gero, Gipuzkoako epaitegi eta auzitegien mende jartzen da.

El adjudicatario, con expresa renuncia a su fuero jurisdiccional propio se somete, caso de existir litigio, a los Juzgados y Tribunales de Gipuzkoa.

Gainera, lehia murriztea dakarren jokabide baten kalteak pairatu

Ademas quienes hayan sufrido daños derivados de una conducta restrictiva de la

dituztenek eskubidea izango dute erantzukizun zibileko kalte-ordainak eskatzeko arau-hausleek eragindako kalte-galerengatik. LDLren 71.-81. artikuluak.

competencia tendrán derecho a exigir indemnizaciones de responsabilidad civil por los daños y perjuicios causados por los infractores.

**Oñatin, 2022ko uztailaren 21ean.**

**Administrazio Orokorreko Teknikariak**

JESUS MARIA MADINABEITIA JAUREGUI - 15368391K

Firmado digitalmente por JESUS MARIA MADINABEITIA JAUREGUI - 15368391K
Fecha: 2022.07.21 13:41:56 +02'00'

**En Oñati a 21 de julio de 2022**

**El Técnico de Administración General**